



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE
MÉXICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FAULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

LA IMAGEN NO-PEDAGOGICA. UN MEDIO PARA LA
EXPRESION ORAL EN LA ENSEÑANZA DE LA
LENGUA EXTRANJERA.



T E S I N A P R O F E S I O N A L

Que para optar al grado de

LICENCIADO EN LETRAS MODERNAS

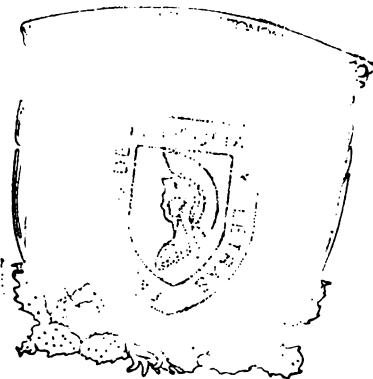
(Letras Inglesas)

P r e s e n t a

Elizabeth Clemente Marroquín

México, D. F.

1990



SET. 6 1990

SECRETARIA DE
ASUNTOS ESCOLARES



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

**LA IMAGEN NO-PEDAGOGICA. UN MEDIO PARA LA
EXPRESION ORAL EN LA ENSEÑANZA DE LA
LENGUA EXTRANJERA.**

T E S I N A P R O F E S I O N A L

Que para optar al grado de

LICENCIADO EN LETRAS MODERNAS

(Letras Inglesas)

P r e s e n t a

Elizabeth Clemente Marroquín

México, D. F.

1990

I N D I C E

	página
Introducción	3
I. Marco teórico	7
A. Tipo de imágenes	8
1. Imágenes pedagógicas	
2. Imágenes no-pedagógicas	
B. Lectura de la imagen	12
1. La lectura denotativa	
2. La lectura connotativa	
a. Los factores socio-culturales	
b. La lectura simbólica	
c. La noción de índice	
d. La noción de contexto	
e. Los factores personales	
f. La imagen y el inconsciente	
C. El aspecto psicológico en la interpretación de la imagen	23
1. El impacto de la imagen sobre lo afectivo	
2. El impacto de la imagen sobre la imaginación	
D. La imagen como instrumento pedagógico	27
1. El enfoque comunicativo y el uso de imágenes visuales	
2. La imagen como motivación para el adolescente	
II. Rasgos importantes para seleccionar materiales auténticos	35
A. La estructura de la imagen: aspectos físicos	
1. Línea	
2. Forma	
3. Color	
4. Orden y movimiento	

	página
B. Composición de la imagen: aspectos de contenido	43
1. Primera vista de la imagen	
2. La imagen debe ser reconocible	
3. La imagen debe ser entendible	
C. El contenido lingüístico	46
D. Actividades que se pueden desarrollar con algunos materiales auténticos	
1. Fotografías y recortes ilustrados	
2. 'Posters' o carteles	
3. Diapositivas	
4. Historietas cómicas y dibujos humorísticos	
III. Propuesta de actividades para desarrollar la expresión oral partiendo de imágenes no-pedagógicas	54
A. Ilustrar un texto: una canción	57
B. Creación de un documental	63
C. Elaboración de una fotonovela	72
D. Creación de una historia	80
E. Promoción de una discusión	88
F. Producción de conversaciones	96
G. Un juego	103
CONCLUSION	109
Anexo I. Encuesta de necesidades e intereses del alumno	115
Anexo II. Ficha pedagógica.	118
Bibliografía	121

INTRODUCCION

El objetivo de cualquier programa de lenguas extranjeras, debe ser que los estudiantes aprendan a comunicarse en la lengua meta. Actualmente, el enfoque comunicativo ocupa un lugar importante en la enseñanza de lenguas. Dentro de este enfoque existen diversos métodos, que proponen medios y técnicas que acercan al estudiante a la lengua y a la cultura extranjeras, de una forma real. Parten de la idea de que dicho contacto es necesario para comprender y aprehender la lengua extranjera, y por lo tanto aprender a comunicarse.

Existen diferentes técnicas que el maestro puede utilizar, para que la enseñanza basada en el enfoque comunicativo se realice en forma efectiva en el salón de clase. En este trabajo proponemos el uso de imágenes visuales auténticas como uno de los caminos o medios que permite al alumno practicar una comunicación lo más real posible. Las imágenes sirven como contexto para situar la lengua, y en algunos casos ofrecen al alumno aspectos de la cultura, un factor importante para aprender su uso. También las imágenes pueden promover pláticas, discusiones o diálogos: actividades comunicativas en las que el alumno tendrá la oportunidad de internalizar la lengua, es decir, de aprenderla en forma inconsciente.

El maestro puede recurrir a una gran variedad de material visual, como son las imágenes pedagógicas y las no-pedagógicas,

también llamadas 'auténticas'. Entendemos por imágenes pedagógicas, aquéllas que han sido elaboradas con el propósito de ayudar al profesor en la enseñanza de determinado tema. Definitivamente este material es muy útil, sin embargo, en este trabajo nos avocaremos al uso de material no-pedagógico en la enseñanza comunicativa. Los materiales visuales auténticos son aquéllos que no fueron creados especialmente para apoyar la enseñanza, por ejemplo: fotografías, recortes de revistas, tarjetas postales, cartelones ('posters'), diapositivas, dibujos y otros más. El objetivo al utilizar estas imágenes auténticas es situar a la lengua en un contexto real: una fotografía de una revista es más real que una imagen del libro de texto que fue creada para ilustrar algún aspecto en la clase de idioma. Por otra parte, el profesor al recurrir a material auténtico puede utilizar el que tenga en su casa y que ya no ocupe, o bien pedir a los alumnos que lo traigan sin que sea comprado necesariamente. Asimismo, el profesor tiene la ventaja de poder seleccionar el material apropiado para sus alumnos y adaptarlo de acuerdo a su edad y a su cultura.

En el primer capítulo, analizamos los dos tipos de imágenes, los factores que afectan la lectura de la imagen, el impacto que puede causar una imagen en el individuo y las bases pedagógicas del enfoque comunicativo.

En el segundo capítulo, se plantea un método para seleccionar los materiales visuales auténticos, y se analiza el valor de los materiales que se utilizan en la aplicación práctica propuesta en el capítulo tercero. Se ha escogido trabajar exclusivamente con la

etapa de producción, y con aquellas actividades que promueven la comunicación oral. Consideramos que la enseñanza de una lengua extranjera es diferente a la enseñanza de otras materias como la biología, las matemáticas, la historia, etc. Para que el estudiante realmente aprenda la lengua, es necesario ir más allá de la exposición de temas: las etapas de práctica y producción son de suma importancia, ya que ofrecen al alumno la oportunidad de expresarse y de internalizar la lengua, sobre todo si las actividades se realizan en parejas o pequeños grupos.

Las actividades que se proponen en el tercer capítulo han sido planeadas para alumnos adolescentes que cursan la preparatoria, dentro de un sistema escolarizado. Consideramos importante comprobar el papel que la motivación tiene en el aprendizaje de una lengua extranjera, en esta edad. El sistema cognoscitivo de los adolescentes es más maduro que el de los niños; es decir, los adolescentes ya son capaces de abstraer, clasificar y generalizar.¹ Debido a esta capacidad, el maestro a veces da por hecho que los conocimientos de la lengua se entenderán y se aprenderán automáticamente, después de realizar una explicación acompañada de ejercicios mecánicos. Sin embargo, el adolescente se aburre fácilmente si las actividades son siempre las mismas: resolver ejercicios, practicar diálogos aburridos o escribir sobre temas

1 S. D. Krashen y H. Dulay, "Effects of Personality and Age on Second Language Acquisition" en Language Two, New York, Oxford University Press, 1982, p. 148.

trillados, con el único objeto de utilizar la estructura nueva. Si queremos que el adolescente esté verdaderamente motivado para aprender, debemos pensar en actividades que sean distintas, y que sean de su interés. Las imágenes visuales no-pedagógicas pueden ser una solución a este problema, ya que ayudan al estudiante a que despierte su deseo de participar en actividades de expresión. De esta manera, podremos cumplir con lo que el adolescente exige: una clase activa, motivante e interesante, y al mismo tiempo proporcionar medios que propician un aprendizaje efectivo.

I. MARCO TEORICO

La preocupación por el uso de materiales audiovisuales en la enseñanza de lenguas extranjeras surgió hace unos cincuenta años. Los métodos audiovisuales aparecieron cuando los profesores sintieron la necesidad de transmitir sus conocimientos en una forma más concreta y así ayudar al alumno a retener la información nueva.

El interés por mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje, a través de materiales audiovisuales ha aumentado en los últimos años. Muchos pedagogos y psicólogos han escrito sobre su utilización. Podríamos mencionar a Edgar Dale, quien dice que el aprendizaje debe ser una experiencia agradable para el alumno, de tal manera que sus emociones y sentimientos también se involucren.² Dale³ y R.E. Kieffer⁴ coinciden en que la base de toda instrucción es la experiencia. Se entiende por experiencia, una vivencia que experimenta el individuo. Para que el alumno pueda tener una idea clara de lo que se le transmite, es necesario que éste tenga una experiencia directa y concreta, "de primera mano". Esto quiere decir que entre más real sea el objeto que se enseña, éste podrá ser mejor recordado. Por ejemplo, si se va a

2 Edgar Dale, Métodos de enseñanza audiovisual, México, Reverté Mexicana, 1964, p.6.

3 Ibid., p. 38.

4 R.E. de Kieffer, Técnicas audiovisuales, México, Pax-México, 1973, p.7.

hablar sobre los animales, entonces el profesor deberá llevar a clase animales reales. Sin embargo, no siempre es posible que los objetos sean llevados a clase para que el alumno tenga estas experiencias directas. Por tal razón, el profesor recurre a las explicaciones orales, lo cual convierte a la experiencia en un proceso abstracto, y esto a su vez, dificulta la comprensión. De aquí que el maestro busque apoyo en los materiales audiovisuales, para que el alumno comprenda y visualice el tema o punto de enseñanza.

De esta manera, se logra una experiencia concreta a través de un medio accesible para el profesor. En este trabajo nos enfocaremos exclusivamente a las ayudas visuales, dejando a un lado las auditivas. Consideremos que el aspecto visual en el proceso de enseñanza-aprendizaje es de suma importancia --sin menoscabo de los otros sentidos-- ya que "los individuos reciben más mensajes a través del sentido de la visión, que de los demás canales, y por consiguiente, los individuos confían más en lo que ven".⁵

A. Tipo de imágenes

Podemos distinguir tres tipos de imágenes: la

⁵ Jerry Mac Linker, Red., Diseño de material visual didáctico. Teoría y práctica, México, Pax-México, 1971, p.10.

imagen-traducción, la imagen-ilustración, y la imagen-situación.⁶

La imagen-traducción es aquella que tiene la función de transmitir en forma exacta un mensaje verbal. Esta imagen no está acompañada de ningún elemento decorativo, situacional o contextual. La podemos encontrar en diccionarios, y a menudo la utilizamos en el salón de clase para ilustrar o aclarar el concepto de palabras. Esta imagen es la que traduce los mensajes del sistema verbal; así, por ejemplo, para ilustrar el concepto de 'golondrina', se muestra el dibujo o fotografía de una golondrina. La imagen de la golondrina traduce la palabra 'golondrina'.

Sin embargo, este tipo de imagen limita el acceso al conocimiento global del mensaje. Es decir si utilizamos esta imagen para ilustrar un diálogo, ésta no podrá expresar las intenciones de los personajes. Y es entonces cuando necesitamos otro tipo de imagen, la imagen-ilustración. Los dibujos, ahora, son más realistas, ya que muestran lo que se dice en diálogos: a cada enunciado le corresponde una imagen.⁷ Si pensamos en una tira cómica, en donde los personajes están inmersos en una situación o contexto, encontraremos que a cada dibujo le pertenece una parte del diálogo. En este tipo de imágenes, los personajes "existen y

6 Christian Lavenne, "Imagen pedagógica-imagen no-pedagógica", [s.l.],[s.e.], [s.f.], fotocopia p.1.

7 Ibid., p.2.

tienen una psicología propia"⁸, debido al contexto en el que están situados. Posteriormente, se hablará más sobre este tipo de imagen.

En tercer lugar, se encuentra la imagen-situación, la más realista. La ilustración muestra a los personajes dentro de una situación, la cual transmite implícitamente un contenido socio-cultural.

1. Imágenes pedagógicas

Las imágenes de traducción, ilustración y situación tienen características comunes que les permiten ser reconocidas como pedagógicas. Decíamos que una imagen pedagógica es la que ha sido diseñada para cumplir con algún objetivo de enseñanza. El maestro, pedagogo o dibujante ha tenido como meta crear ilustraciones que faciliten la comprensión de un punto o aspecto del contenido del programa. Así, la imagen no tiene otro objetivo más que el de ser utilizada en el salón de clase, para un objetivo específico. Generalmente, encontramos estas imágenes en los libros de texto y en material pedagógico para la enseñanza de lenguas extranjeras.

La imagen-traducción es la más pedagógica, ya que, como su nombre lo indica, su función es transmitir un mensaje exacto, sin la posibilidad de tener varias interpretaciones.

La imagen-ilustración es un poco más realista pero no deja de ser pedagógica, debido a que la ruptura con el sistema verbal no es

8 Id

total. La necesidad de ilustración y diálogo convierten a la imagen en pedagógica.

Por último, tenemos la imagen-situación. Dicha imagen se utiliza en libros de texto, cada vez con más frecuencia. La ilustración no es un auxiliar para transmitir el mensaje del diálogo, sino que sólo propone la situación en la que los personajes se desenvuelven. Las situaciones planteadas no dejan de ser pedagógicas, ya que son concebidas en función del contenido del programa.

2. Imágenes no-pedagógicas

Existe otro tipo de imágenes, tal vez de mayor importancia, pero que se le ha tomado menos en cuenta: las imágenes no-pedagógicas. Christian Lavenne comenta: "Digamos antes que nada que es posible que la imagen 'no-pedagógica' sea la imagen 'pedagógica' por excelencia".⁹ Los especialistas en la enseñanza de lenguas han descubierto en ella posibilidades para una excelente aplicación pedagógica. Tales imágenes las podemos encontrar en revistas, periódicos, carteles, tarjetas, fotografías, cuadros, historietas, dibujos humorísticos, y otros más. Los dibujantes, fotógrafos, diseñadores o pintores, han creado imágenes con distintos propósitos, ya sea el de anunciar productos o ilustrar eventos importantes, divertir o transmitir cualquier información, pero sin tener en mente la enseñanza de lenguas o la pedagogía en general.

⁹ Ibid., p.4.

La imagen no-pedagógica puede ser usada en la clase de lengua como un elemento motor que conduzca a la expresión oral o escrita. Para lograrlo, es necesario estudiar detalladamente las diversas formas en las que el individuo puede captar o entender una imagen. Para esto se debe analizar los distintos tipos de lectura de una imagen.

B. Lectura de la imagen

Cuando el individuo tiene frente a sí una imagen, le causa inmediatamente alguna impresión o sensación. A veces algún texto escrito, añadido a la imagen ayudará a comprenderla mejor; sin embargo, otras veces no será necesario el texto para poder captar el mensaje, ya que la imagen es tan explícita, que por sí sola transmitirá toda la información. La diferencia entre ambos casos reside en los distintos mensajes que puede contener. Según Roland Barthes, la imagen puede estar compuesta por tres mensajes.¹⁰

En primera instancia, existe un mensaje lingüístico, que es el que se encarga de comunicar la información a través de un código o sistema de signos. Como ejemplo, se puede pensar en algún anuncio publicitario sobre determinado detergente. El texto que acompañará a la imagen del producto, quizás mencionará los atributos del detergente: su efectividad, economía, calidad, etc. Así, las pala-

10 Roland Barthes, La semiología, Trad. Silvia Delpy, Buenos Aires, Tiempo Contemporáneo, 1970, p.130.

bras que se utilizan para transmitir estas ideas forman el mensaje lingüístico.

El segundo mensaje es el mensaje simbólico, que se encuentra en las imágenes codificadas. Por imagen codificada nos referimos a aquélla formada por un sistema de signos determinados por consenso de un grupo social. La imagen está formada por signos que requieren de un saber cultural y remiten a significados globales. Sólo es posible entender el mensaje simbólico, si la persona conoce el código detrás de la imagen. Para ilustrar esto se puede volver a los anuncios publicitarios. Pensemos en algún comercial en el cuál aparece una llave, y después la información sobre un nuevo sistema de inversiones bancarias.



La llave, pues, no es precisamente lo que se quiere anunciar, pero sí el elemento importante que utilizó el publicista, para

mostrarnos que el nuevo sistema de inversiones en tal banco, es la llave del secreto bancario para tener éxito en el futuro. Este mensaje transmitido por la llave no es explícito, sino que es un símbolo, el cuál exige un conocimiento cultural para ser comprendido --los diversos tipos de inversiones en el mundo de las finanzas. Por lo tanto contiene un mensaje simbólico.

Por último, consideremos el tercer mensaje, el literal. Este no es más que el estado puro e ingenuo de la imagen; podemos decir que es el mensaje que se capta al hacer la lectura denotativa. La figura tiene un primer significado objetivo, sin embargo, al leer a fondo la imagen, generalmente nos remite a otros significados además del 'mensaje literal'. Esto dependerá de factores tales como son los socio-culturales, personales y contextuales, entre otros.

1. La lectura denotativa

La primera lectura que hacemos de una imagen es de carácter denotativo. Roland Barthes nos explica el significado de signo o conjunto de signos, para cualquier nivel, ya sea el lingüístico (de las palabras) o el icónico (de las imágenes). El nos dice que "todo mensaje comprende, al menos, un plano de la expresión (de los significantes) y un plano de contenido (de los significados), los cuales juntos, constituyen un signo (o conjunto de signos)".¹¹ Esto quiere decir que cualquier mensaje está constituido por dos planos básicos, el de la expresión --pensemos en el lexema de 'mesa'-- y el contenido --el complemento del lexema, que viene siendo la idea

de 'mesa'. El primer nivel de lectura de un signo es el que denominamos denotativo.

"Una imagen puramente denotativa tiene como función representar, establecer una relación entre un significante [o el nivel de expresión], y un significado [el nivel de contenido] que ella representa".¹² Volviendo al ejemplo de la mesa, si vemos dibujada una mesa, identificamos, pensamos o decimos que es una mesa. Esta imagen es la que se utiliza en los diccionarios ilustrados. Además, la lectura denotativa es la que más frecuentemente realizan los alumnos en el salón de lengua extranjera. Por ejemplo, si el profesor muestra ilustraciones, ya sea para que el alumno entienda el vocabulario o para que trabaje con ellas, por lo general la actividad se limitará a una lectura denotativa. Los alumnos no tienen que ir más allá de la imagen misma, sino que se quedan con la idea 'inocente' o simple de la imagen, fuera de un contexto real. Podemos definir, a través de las palabras de Barthes, que "la imagen denotada naturaliza el mensaje simbólico, vuelve inocente el artificio semántico, muy denso (principalmente en publicidad) de la connotación".¹³

11 R. Barthes, cit. por H. Beristáin en Diccionario de retórica y poética, bajo 'connotación', México, D.F., Porrúa, 1985, p.10.

12 Christian Lavenne, op.cit., p.5.

13 R. Barthes, op.cit., p.136.

2. La lectura connotativa

La connotación es otra etapa de la lectura que nos remite a distintos significados. Una misma imagen puede tener diversas lecturas que varían según los individuos. Esta variación, dice Barthes, "depende de los diferentes saberes contenidos en la imagen (saber práctico, nacional, cultural, estético). Es como si la imagen fuese leída por varios hombres, y esos hombres pueden muy bien coexistir en un solo individuo: una 'misma lexia moviliza léxicos diferentes'".¹⁴ Entendemos por *lexia*, la mínima unidad significante,¹⁵ puede ser una palabra o una imagen; y por *léxico*, el vocabulario de una lengua. Por otra parte, Marcello Giacomantonio¹⁶ complementa esta información al decir que hay por un lado una interpretación 'standard' de las imágenes; y por otro, desviaciones con respecto a la interpretación 'standard' que se deben al sexo, cultura, nivel social, etc. Para comprender el porqué de estas diversas lecturas con respecto a una misma imagen, analizaremos posteriormente los factores que intervienen en la connotación.

Por otra parte, M. Giacomantonio distingue ciertos niveles de atención en la lectura connotativa que también afectan la inter-

14 Ibid., pp.136-137.

15 R.Barthes, cit. por H. Beristáin en op.cit., bajo 'lexia', p.299.

16 Marcello Giacomantonio, La enseñanza audiovisual. México, Gustavo Gili, 1979, p.42.

pretación de una imagen. Nos dice que la primera lectura es instintiva. Consta de elementos que pertenecen a la percepción: color, formas, expresiones, evocaciones inmediatas. La percepción evoca sentimientos, por lo que se puede decir que hay colores 'calientes' o 'fríos'. Después de fracciones de segundo, el ojo realiza una segunda lectura, ésta es a nivel descriptivo. Se estudian las líneas de perspectiva, planos, campos y masas de luces y sombras. El cerebro recibe esta información, a la que se aplican los mecanismos de percepción ya estructurados en nosotros.

a. Los factores socio-culturales

Un aspecto importante para explicar la lectura connotativa de una imagen es la influencia que tiene el factor socio-cultural. El individuo o nuestro alumno no será capaz de interpretar, o ni siquiera de identificar la imagen de algo que nunca ha sido registrado en su mente y que por lo tanto no pertenece a su conocimiento del mundo. Si el alumno puede reconocer tal imagen, entonces quiere decir que esta información ha sido captada por su mente alguna vez en su vida. Después de hacer una lectura denotativa, seguramente pasará a la segunda lectura: la connotativa. Esta es mucho más interesante porque un individuo puede tener conocimiento de diversos campos, y por lo tanto encontrar varios significados a una sola ilustración. También puede darse el caso de que en un grupo de alumnos haya distintas interpretaciones respecto a una misma imagen, debido al saber socio-cultural de cada uno.

M. Giacomantonio¹⁷ explica que si una imagen es extremadamente rica en detalles, entonces se activará el conocimiento cultural de cada estudiante y se podrán observar diversas interpretaciones. Y por el contrario, puede suceder que una imagen sea exageradamente simple y también genere diversas connotaciones. Esto se debe a que la simplicidad de la figura, conmueve la imaginación del individuo, el cuál construirá en su mente un conjunto de signos que le recuerden una acción. Es claro entonces, que una sola imagen, puede poseer más de un significado, dependiendo de los distintos saberes socio-culturales de los individuos que la perciben. Barthes agrega: "la imagen, en su connotación, estaría entonces constituida por una arquitectura de signos provenientes de léxicos (de idiolectos)¹⁸, ubicados en distintos niveles de profundidad".¹⁹ Para ejemplificar esto, pensemos en una foto de José López Portillo. Esta no provocará una lectura connotada para una persona que no sepa quién es él. No será así para un mexicano, ya que no solamente lo identificará, sino que como consecuencia de su experiencia, asociará sentimientos a esta imagen. Así mismo, si presentamos la

17 Ibid., p.39.

18 Se entiende por 'idiolecto', el "lenguaje idiosincrásico, privativo de una persona, tal como ella, singularmente, lo emplea, con sus peculiaridades individuales, según su conformación sociocultural".
H. Beristáin, op.cit., bajo 'idiolecto', p.256.

19 R. Barthes, op.cit., pp. 136-137.

imagen de una taza con humo, esto no querrá decir taza de café necesariamente --para algunos significará una taza de té, por ejemplo-- depende de los valores del contexto social en el que el individuo se desarrolla. De esta manera, observamos que es de gran importancia para el profesor de lengua conocer el pensamiento socio-cultural de sus alumnos, ya que esta información le ayudará a preparar mejor sus auxiliares visuales.

b. La lectura simbólica

El símbolo es un signo que nace de una convención entre objeto y signo, designada por la mente del intérprete.

Existen ciertas imágenes que encierran un gran simbolismo y se vuelven emblemas o estereotipos,²⁰ para una cultura dada. Cuando percibimos algunas imágenes podemos hacer una lectura simbólica, es decir, encontrar valores culturales que quizás no habían sido programados por el creador de la imagen. Así, por ejemplo, un águila sobre un nopal es símbolo de México para un mexicano.

c. La noción de índice

El siguiente factor que afecta la lectura de una imagen, es la noción de índice. Un índice es un signo que es la causa o consecuencia de su objeto. Para definir más ampliamente este término, comencemos con un ejemplo: la imagen de humo es signo de fuego. La relación que existe entre los dos (signo y objeto) es

20 M. Giacomantonio, op.cit., p.45.

una asociación por contigüidad: el humo es consecuencia del fuego. No se debe a que haya semejanza entre los dos, o porque se haya hecho una convención intelectual, sino porque existe "una dinámica conexión (inclusive espacial) con el objeto individual por una parte, y con los sentidos o la memoria del intérprete".²¹ También pueden ser índices los síntomas de una enfermedad, el golpear una puerta cerrada, una veleta, etc. Cada signo o índice tiene su causa o consecuencia.

Es interesante lo que Peirce comenta respecto a los índices, "carecen de todo parecido significativo con su objeto, se refieren a entes o unidades o continuidades individuales y dirigen la atención hacia sus objetos por una compulsión ciega".²²

El índice es un factor que interviene en la interpretación de imágenes. Los alumnos manejan inconscientemente su noción de índice, lo que para nuestro propósito, les ayudará a trabajar en alguna actividad de producción oral. Por ejemplo: a partir de una imagen de un bebé llorando, el grupo podrá discutir las razones por las que esté llorando (causa), y tal vez especular sobre lo que sucederá después (consecuencia). Posteriormente, cada quien puede crear una historia con base en la imagen que observó.

21 H. Beristáin, op.cit., bajo 'signo', p.457.

22 Peirce, cit. por H. Beristáin, op.cit., p. 458.

La bandera que tiene el bebé, así como el pañal con la bandera de Estados Unidos, seguramente influirán en la descripción que harán los alumnos.



d. La noción de contexto

La situación y el momento en los que se encuentra un individuo afectan la interpretación de una imagen. Así, por ejemplo, la ilustración de una ciudad cubierta por nieve no es leída de la misma manera por una persona que se encuentra en verano y otra que se encuentre un poco antes de las vacaciones de Navidad, y también depende si está en México o en París.

E. Dale²³ comenta sobre un investigador que realizó un experimento bastante interesante con relación al efecto de una imagen sobre los procesos imaginativos de dos grupos de personas en diferentes contextos. El investigador mostró a estos grupos, dibu-

23 E. Dale, op.cit., p. 269.

jos de situaciones construidas de tal forma que podían tener distintas interpretaciones. Los individuos tenían que discutir y comentar sobre los cuadros. Los intérpretes hambrientos utilizaron términos alimenticios; los que no tenían hambre no lo hicieron.

e. Los factores personales

Otro aspecto importante en la lectura de una imagen es el factor personal. La mayoría de las imágenes causan alguna respuesta emocional en el individuo, es decir, en el momento que interpreta la imagen, sus sentimientos son afectados. Una imagen puede despertar diversos sentimientos en un grupo de personas, como podrían ser miedo, deseo, indiferencia, tristeza, etc. Este aspecto será ampliado en el subtema 'Impacto de la imagen sobre lo afectivo'.

f. La imagen y el inconsciente

Las vivencias que el estudiante ha experimentado durante su vida, afectarán directamente su proceso interpretativo. Si se presenta una imagen a un grupo de personas, cada espectador descodificará el mensaje de distinta forma, de acuerdo a su conocimiento. Así, un alumno puede permanecer insensible ante algunos elementos que para otros son importantes, y sin embargo, capta algún rasgo importante para él y no para los demás. La experiencia hace que el alumno aprenda, y mientras más experiencias tenga, más rápido aprenderá. Si presentamos al individuo una imagen de algo que él no conoce, éste ignorará el estímulo, ya que no

sabr  que significado asignarle. Por otra parte, si la persona tiene conocimiento de la imagen pero sólo parcialmente, entonces podrá percibir los significados que le son familiares. Jerry Mac Linker afirma que "cuando se introduce un nuevo estímulo en una ayuda visual educativa, es necesario darle un significado mediante experiencias suplementarias".²⁴ Este aspecto también fundamenta el punto que se verá más adelante, 'Impacto de la imagen sobre la imaginación'.

C. El aspecto psicológico en la interpretación de la imagen

Después de haber estudiado los tipos de imágenes y sus distintas lecturas, ahora podremos considerar el aspecto psicológico en la interpretación de la imagen. Es necesario saber de que manera penetra una imagen en la mente de los individuos, para así poder explotarla en el salón de clase como instrumento pedagógico.

1. El impacto de la imagen sobre lo afectivo

Cuando se lee una imagen, se realiza un proceso complejo y profundo en la mente del individuo. Para comprenderlo, es necesario recurrir a la psicología. La lectura de la imagen se da en la conciencia, y ésta es la que trabaja creando otra imagen mental que representa el objeto observado. Para no confundir los dos tipos de imágenes, en esta sección se denominar  imagen-objeto

24 J. Mac Linker, op.cit., p.11.

a la imagen que el individuo contempla, e imagen mental a la imagen que se crea en la conciencia. Ahora, para obtener la imagen mental de la imagen-objeto, intervienen los sentimientos. Casi toda imagen-objeto despierta alguna emoción, o en palabras de Dale, "las imágenes violentan los sentimientos"²⁵. La imagen-objeto posee ciertas características, como son color, forma, movimiento, etc...que hacen que cada persona la interprete de diferente manera. Al observar una misma imagen, algunos individuos sentirán tristeza o rechazo, mientras que otros sentirán alegría o placer. Estos distintos sentimientos son causados no sólo por las características físicas de la imagen, sino porque también intervienen las experiencias pasadas del individuo. Las interpretaciones que realizan los individuos no son propiedades de la imagen, sino una estructura afectiva²⁶. Especialmente la forma y el color de la imagen-objeto constituyen estructuras afectivas. Estos dos aspectos conmueven las emociones y los sentimientos en gran manera.

Por otra parte, la imagen también puede ser emotiva, si satisface las necesidades o metas del individuo. Así, la imagen visual se convierte en un estímulo. Si el estímulo cumple con lo que el sujeto espera, entonces éste lo acepta, pero si no, lo rechaza como distrayente. Consecuentemente, mientras incitemos sus

25 E.Dale, op.cit., p.270.

26 Jean Paul Sartre, Lo imaginario, Trad. Manuel Lamana, Buenos Aires, Ed. Losada, 1964.

necesidades afectivas, podremos llamar la atención del espectador.

Sartre ejemplifica esto a través de la fotografía de unas manos blancas y finas. "Al mismo tiempo 'siento' esta blancura y esta fineza y sobretodo esta 'naturaleza de manos' siempre tan particular. Pero al mismo tiempo, tengo conciencia de que estas manos aún no han llegado a la existencia. Lo que tengo frente a mí es un sustituto de estas manos, concreto pleno pero insuficiente para existir por sí solo".²⁷ Aquí, el individuo contempla una imagen de algo muy real, y a pesar de que es sólo la representación de unas manos, siente y percibe sus cualidades. La imagen permite que intervengan sus sentimientos.

C. 2 El impacto de la imagen sobre la imaginación

Otra de las funciones que ejerce la lectura de una imagen es la de activar la imaginación. Se puede definir como imaginación, al "poder en la mente humana que actúa en nuestra percepción cotidiana del mundo, y que también actúa en nuestros pensamientos acerca de lo que está ausente"²⁸. Cuando se activa la imaginación, el sujeto se aparta de situaciones reales. El alejamiento de la realidad mantiene una relación estrecha con la lectura de la imagen. Es decir, al contemplar una imagen, por ejemplo una fotografía, la persona se aparta de los hechos brutos de la visión. Está obser-

27 Ibid., p.113.

28 Mary Warnock, "Imaginación y Educación" en La Imaginación, México, F.C.E., Breviario 311, 1981, p.339.

vando un papel de cierta dimensión y textura, y con algunos colores; sin embargo, se aleja de las características físicas y trata de ver en el papel al objeto de la fotografía, a pesar de que éste está ausente. El objeto de la fotografía que nos conmueve es irreal, en el sentido de que no está presente; sin embargo, sentimos que sí existe, por los sentimientos y emociones que nos causa²⁹. Así, la imagen nos aparta de la realidad y nos lleva a imaginar más allá de lo que está en la fotografía.

Por otra parte, el hecho de imaginar remite a las experiencias que el individuo ha tenido en alguna ocasión anterior. La persona vive experiencias que se van acumulando en la mente, y a su vez éstas ayudan a imaginar y dar significado a la lectura de la imagen visual. Así, cuando una persona ha observado una imagen o un objeto que le ha causado algún impacto anteriormente, la imagen permanece en su memoria aunque a veces no es el aspecto físico de la imagen el que se ha plasmado, sino el recuerdo del efecto que le causó esa imagen.

La imaginación se puede considerar de gran valor en la enseñanza de lenguas. En primer lugar, la imaginación es creadora, es decir, si motivamos al individuo por medio de la imaginación, éste tendrá la capacidad para crear, o producir algo propio.

También sirve para interpretar mensajes visuales y darles distintos significados, lo cual se relaciona con los factores que intervienen en la connotación: los socio-culturales, personales,

29 J.P. Sartre, cit. por Mary Warnock, en op.cit., p.340.

afectivos, etc. De esta manera, el estudiante será capaz de involucrarse en la actividad que se realice, y así el aprendizaje se convertirá en una vivencia personal.

Como conclusión de los dos puntos anteriores, se puede deducir que la lectura de la imagen es una síntesis de la afectividad y de la experiencia.

D. La imagen como instrumento pedagógico

Después de haber estudiado la función de la imagen desde un punto de vista psicológico, ahora analizaremos el papel de la imagen en el campo pedagógico. Consideramos que este instrumento puede ser muy útil, si el profesor escoge el material de acuerdo a las necesidades e intereses de sus alumnos. El enfoque comunicativo será la base pedagógica de donde partiremos para entender por qué las imágenes visuales son valiosas en las actividades comunicativas, en la enseñanza de una lengua extranjera.

1. El enfoque comunicativo y el uso de imágenes visuales

En la introducción, señalamos que el objetivo de las clases de lengua extranjera debe ser que los alumnos utilicen sus conocimientos de lengua en forma práctica, es decir, que se comuniquen en situaciones reales. Dentro del enfoque comunicativo, diversos métodos se han propuesto; sin embargo, todos concuerdan en considerar a la lengua como una herramienta para comunicarse. El estudio de las reglas gramaticales no es el único medio para el aprendizaje correcto de la lengua. No se pretende formar lingüistas

sino usuarios de la lengua. Tampoco se considera como práctica única e indispensable, los ejercicios mecánicos o la repetición de oraciones. El aprendizaje de una lengua extranjera es algo más complejo que la mera producción mecánica de estructuras y vocabulario. Es necesario conocer las reglas de uso.

De acuerdo a Widdowson, "la comunicación sólo se lleva a cabo cuando se hace uso de las oraciones para ejecutar una variedad de actos diversos de naturaleza esencialmente social".³⁰ Tales actos pueden ser: describir, clasificar, preguntar, invitar, ordenar, etc. Es necesario que el profesor enseñe el sistema de lengua, así como su uso o valor, es decir: cuándo hablar, qué decir, en qué situaciones, en qué lugar y de qué manera comunicarse. En consecuencia, el estudiante adquirirá competencia comunicativa para aprender cómo utilizar la lengua en forma apropiada dentro de diversos contextos.

Hymes comenta que no es sólo cuestión de internalizar reglas gramaticales y vocabulario, sino de aprender el comportamiento verbal de un grupo para participar efectivamente en sus activi-

30 Traducción al español por la autora de esta tesina:
"Communication only takes place when we make use of sentences to perform a variety of different acts of an essentially social nature."
H.G.Widdowson, "The Teaching of English as Communication" en The Communicative Approach to Language Teaching, ed. por C.J. Brumfit y K. Johnson, Oxford, Oxford University Press, 1979, p.118.

dades.³¹ Con esto no se debe entender que la gramática se debe olvidar por completo, más bien ésta debe ser enfocada hacia lo discursivo. Entendemos por 'discurso' el uso de oraciones en combinación para conformar un texto o discurso.³² La lengua que utilizamos en la comunicación es la que crea el discurso, y la gramática está detrás de la comunicación. El discurso se logrará al situar a la lengua en un contexto real. De esta manera, el alumno se identificará con las situaciones reales y podrá producir el discurso. Esto es lo que queremos que el alumno aprenda: la lengua en uso dentro de un contexto.

Ahora, una forma de situar la lengua en un contexto real es a través de los materiales visuales. Es aquí donde consideramos que las imágenes visuales pueden intervenir, ayudando a que las propuestas del enfoque comunicativo se cumplan eficazmente. A través de material no-pedagógico, el alumno podrá participar en actividades que simulen contextos reales. Un recorte de revista o periódico, una fotografía o cartelón, ayudará a que los estudiantes adquieran experiencia en determinadas situaciones. A la vez estos materiales fomentarán una comunicación abundante en pláticas, debates, intercambio de opiniones, comparaciones-- y esto es lo que se busca en el enfoque comunicativo. Al producir esta

31 D.H. Hymes, "On Communicative Competence" en The Communicative Approach to Language Teaching, Ed.C.J.Brumfit y K. Johnson. Oxford, Oxford University Press, 1979, p.15.

32 H.G. Widdowson, "Directions in the Teaching of Discourse", in Explorations in Applied Linguistics, Oxford, Oxford University Press, 1979, p.90.

cantidad de lengua en un contexto real, el estudiante estará internalizando la lengua, y además podrá aprender la gramática en una forma inconsciente. Los conocimientos se grabarán en la mente ya que intervendrán factores psicológicos como emociones y experiencias pasadas. Al funcionar como elemento que ayuda a la internalización de la lengua, la imagen se convierte en un instrumento pedagógico. Por otra parte, el alumno tendrá oportunidad de relacionar las imágenes visuales y las ideas que éstas representan con información que él ya conoce; así la enseñanza le será más significativa. Por otra parte, algunas imágenes auténticas ayudarán a que el estudiante penetre en la cultura. Estas imágenes serán importantes porque transmitirán información que no se puede separar de la lengua extranjera.

2. La imagen como motivación para el adolescente

La palabra 'motivación' viene de la misma raíz que 'emoción': quiere decir 'movimiento'. La relación que existe entre alumno y alguna experiencia en la clase de lengua debe ser de movimiento. Cuando la persona vive una experiencia rica, sus sentimientos son afectados y movilizadas; de tal manera que le causa un sentimiento de realización personal. Algunas experiencias son ricas porque permiten descubrir al individuo que es capaz de hacer algo poco usual. McGeoh e Iron definen la motivación como: "cualquier condición del individuo que activa y sostiene su comportamiento, lo orienta hacia la práctica de una tarea dada y define la pertinencia

de sus actividades y el cumplimiento de la tarea".³³

Esta definición apoya la propuesta de este trabajo: en el momento que el estudiante sea motivado, se activarán sus conocimientos y su imaginación. Esto servirá para guiarlo hacia la práctica comunicativa, a través del uso de materiales (imágenes visuales, en nuestro caso) adecuados, lo cuál favorecerá la tarea de aprendizaje.

El papel del profesor de bachillerato es bastante complejo. En primer lugar, debe tomar en cuenta lo que al adolescente le interesa y por lo tanto le motiva. La adolescencia es la edad en la que el individuo se rebela si algo no le agrada o no le interesa. Por ejemplo, habrá casos en los que el estudiante tenga que estudiar la lengua a pesar de que no le guste. En estas situaciones, la tarea de motivar al alumno será difícil. Muchas veces el profesor deberá proponer actividades dinámicas basadas en temas actuales. Si alguna actividad no motiva al adolescente,

33 Traducción al español por la autora de esta tesina:
"A motive or motivating condition is any condition of the individual which initiates and sustains his behavior, orients him toward the practice of a given task and which defines the adequacy of his activities and the completion of the task."
Mc Geoh e Iron, cit. por Wilga Rivers en "Language is 'behavior'", Ch.IX, en The Psychologist and the Foreign Language Teacher, Chicago, The University of Chicago, 1964,p.82.

debido a que los temas no son de su interés, él se negará a participar. A pesar de la dificultad de enseñar a esta edad, no es imposible lograr la motivación. El principio de un curso es una buena oportunidad para motivar al alumno: la presentación de los métodos de trabajo, pueden despertar su interés y curiosidad. Un material que ofrezca el contacto con una nueva cultura y que asegure mantener activo al estudiante, es una buena base para comenzar.

En primer lugar, el profesor debe conocer a su grupo de estudiantes. Es claro que si no hay una relación entre el material y la satisfacción de las necesidades y gustos de los estudiantes, los objetivos del curso no se podrán cumplir.

Para que el maestro conozca las necesidades e intereses de sus alumnos es importante realizar una encuesta al principio del curso, en donde se les pregunte sobre intereses personales e intereses sobre la lengua y la cultura extranjera. El cuestionario puede incluir preguntas tales como: ¿Por qué estás estudiando X idioma? ¿Te agrada X idioma? ¿Qué temas te gustaría tratar en clase? ¿Qué medios de comunicación te interesan más? ¿Tienes algún pasatiempo? etc. (Consultar el Anexo I, para ver el ejemplo de un cuestionario). El cuestionario al principio de un curso es un instrumento valioso para el maestro, una forma práctica de conocer a los alumnos y adecuar su programa.

Por otra parte, es importante que el maestro sepa que 'la

mayoría de los motivos humanos se aprenden³⁴; por lo tanto, el profesor podrá desarrollar en el estudiante el deseo de aprender una lengua por su propio interés. Aquí intervienen nuevamente la experiencia pasada y la personalidad del estudiante. El maestro tomará en cuenta sus intereses y a la larga, el alumno aprenderá a motivarse. Por ejemplo, el éxito y satisfacción que el individuo obtenga de alguna actividad comunicativa desarrollarán un deseo por aprender más de la lengua, o al menos por trabajar arduamente en la clase. Cuando el maestro trate de complacer a los estudiantes, encontrará que existen diversos intereses y motivaciones; con esto en mente, el maestro tendrá que variar su método para que todos se sientan satisfechos en algún momento del aprendizaje. Además, si el material es seleccionado de acuerdo a los intereses de los individuos, esto dará como resultado que los estudiantes participen espontáneamente: una meta de la enseñanza comunicativa. "El auxiliar visual debe ser el medio para llegar al fin, y este fin es la comunicación significativa en la lengua meta".³⁵

34 Ibid., p.80.

35 Traducción al español por la autora de esta tesina:
"The aid is a *means to an end* and that end is meaningful communication of some kind in the target language."
Susan Holden, ed., Visual Aids for Classroom Interaction, Loughborough-Leicestership, Modern English Publications, 1978, p.4.

También se mencionó anteriormente que la imagen puede causar satisfacción o insatisfacción al estudiante, dependiendo de la última vez que se enfrentó a una imagen similar. Es deber del profesor evitar ayudas visuales que causen poca o ninguna satisfacción. Tampoco es recomendable utilizar las mismas técnicas visuales repetidas veces, ya que debilitan el impacto de éstas y aburren a los alumnos.

II. RASGOS IMPORTANTES PARA SELECCIONAR MATERIALES AUTÉNTICOS

Ahora analizaremos las condiciones que las imágenes no-pedagógicas deben cumplir para que puedan utilizarse efectivamente en el salón de clase. Se considerarán tanto los elementos físicos y perceptibles, como los componentes que pueden encontrarse en un estudio más profundo de la imagen.

Generalmente hay dos formas de enfrentarse a la tarea de seleccionar imágenes. Por un lado, ¿Se ha encontrado una imagen interesante como para explotar la expresión oral? Tal vez el profesor vió en una tienda un cartel llamativo y que despierta la imaginación; o tiene una serie de fotografías tomadas en algún viaje y que pueden ser objeto de una plática. En estos casos, antes de usar el material en clase, es necesario formular una ficha pedagógica para especificar su utilidad, y ver si cumple con los rasgos que debe tener una imagen visual apropiada.

Por otro lado, se puede seguir un orden diferente: después de haber planeado la lección con sus metas y actividades, surge la pregunta ¿qué material será útil para motivar el trabajo de producción oral o escrita? Si desde un principio se ha trabajado en el plan de lección --se han definido objetivos, habilidades, funciones, etc.-- y resulta que se emplearán imágenes visuales para la producción, entonces se procederá a buscar aquel material que motive al alumno y cumpla con los objetivos de la lección. En este momento, la tarea del maestro será la búsqueda del material apropiado.

En ambos casos se decidirá que el material es apropiado si cumple con cinco aspectos:

- 1) En primer lugar, que cumpla con el programa y con el perfil del grupo de estudiantes (lo cual ya se analizó en el capítulo anterior).
- 2) La estructura física de la imagen
- 3) La composición de la imagen
- 4) El contenido lingüístico
- 5) El tipo de actividades que se pueden desarrollar

A. La estructura de la imagen: aspectos físicos

La estructura de la imagen es lo que se capta en el proceso denotativo durante la lectura de la imagen. Para el estudio de los aspectos físicos nos hemos basado principalmente en Rosa María Hidalgo y su libro La imagen, ya que funciona como un manual práctico para los profesores que desean crear sus propios materiales audiovisuales. Desde el punto de vista de la percepción, se pueden contemplar cinco elementos fundamentales que determinan el valor y la fuerza de la imagen: línea, forma, color, orden y movimiento³⁶.

36 Rosa María Hidalgo, La imagen, [s.l.],[s.e.],[s.f.] mimeógrafo, p.8.

1. Línea

Al hacer una primera lectura de la imagen, lo primero que se percibe es la estructuración de las líneas, la cuál le da un valor emotivo. Existen cuatro tipos de líneas: horizontales, verticales, curvas y diagonales. Es interesante señalar que cada tipo de líneas causa distintos sentimientos. Así por ejemplo, las horizontales crean una impresión de paz, calma, descanso y estabilidad, silencio, reposo, muerte, estructura, orden, etc. Las verticales, por otro lado, causan un efecto de sublimidad, permanencia, estabilidad, dignidad y fuerza, gravedad y equilibrio. Las líneas curvas causan sentimientos de gracia, movimiento, feminidad y flexibilidad; en espiral desarrollan potencia, excitación y movimiento. Finalmente, las líneas diagonales crean una sensación de inestabilidad, desequilibrio y acción. "Generalmente cuando las diagonales convergen en un punto hacia arriba indican orgullo, exaltación; cuando convergen hacia abajo, dan idea de abatimiento, derrota, humillación y aplastamiento".³⁷

2. Forma

Otro elemento estructural es la forma, el contorno del objeto. Se pueden distinguir tres tipos. Primero, las formas naturales, son las que se relacionan con la naturaleza o con el hombre, siendo éstas las que el individuo recuerda mejor. En segundo lugar, se encuentran las geométricas, son las que se perciben

37 Ibid., pp. 9-11.

de inmediato y 'con el mínimo esfuerzo'. Por último, las abstractas son las más difíciles de recordar y comprender, debido a que no tienen forma de algo conocido y recordable³⁸.

3. Color

Está comprobado que el aspecto de color en imágenes es el más interesante y a la vez el más complejo. Simplemente consideremos que "el valor de atención generado por una imagen en color aumenta hasta en un 80%, al ser comparado con el valor de atención de una imagen en blanco y negro".³⁹ El color en una ayuda visual aumenta el interés a través del atractivo visual y la visibilidad: "los colores transmiten al observador significados psicológicos o actitudes. La gente asocia ciertas actitudes con los colores"⁴⁰.

Los colores también tienen temperatura, cualidad que es sumamente importante. Así, por ejemplo, los colores desde el amarilloverde hasta el rojo se consideran cálidos; los que van desde el verde hasta el rojovioleta se consideran como fríos. En esta característica cabe incluir el blanco y el negro. El blanco refleja los rayos del sol, por lo tanto es frío y el negro los absorbe, entonces es cálido.

A veces cuando se seleccionan las imágenes visuales es necesario tomar en cuenta el aspecto de temperatura para observar

38 Ibid., pp.13-14.

39 Ibid., p.16.

40 J. MacLinker, op.cit., p.29.

cómo afecta psicológicamente al individuo. El siguiente cuadro muestra los distintos valores que pueden tener los colores de una imagen.

COLOR	IMPRESION DE DISTANCIA	IMPRESION DE TEMPERATURA	EFECTO PSIQUICO
azul	lejanía	frío	calmante
verde	lejanía	muy frío a neutro	muy calmante
rojo	cercanía	cálido	excitante
naranja	cercanía muy fuerte	muy cálido	estimulante
amarillo	cercanía	muy cálido	estimulante
café	cercanía muy fuerte	neutro	estimulante
violeta	cercanía muy fuerte	frío	inquietante o desalentador

41

Otra característica de las imágenes visuales con color es la armonía. Ésta se manifiesta en el dominio de un color y el dominio de un valor tonal (tono es la cualidad clara u oscura de un color). Por lo regular las armonías más satisfactorias para el ojo son las formadas por colores de una misma familia, ya sea cálida o fría, debido a que en este caso existe un equilibrio.

41 Ibid., p.21.

Finalmente, viene la cualidad de intensidad. Las imágenes con colores intensos llegan a ser molestas para el ojo, ya que este "ansía una sensación de descanso". A la vez, esta imagen causará rechazo o algún otro sentimiento repulsivo.⁴²

4. Orden y movimiento

En algunas de las actividades tales como discusiones, diálogos, historias, y otras más, el profesor necesitará colocar varias imágenes en determinada forma. No debe olvidar que el orden que dé a tales imágenes también afectará su interpretación. El desorden provoca desagrado, confusión y rechazo⁴³. Ciertos principios del movimiento en auxiliares visuales pueden ser la solución a este problema. "El movimiento es el flujo direccional establecido que lleva la vista del espectador de un elemento a otro".⁴⁴ Generalmente, el ojo lee de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo. Si el profesor desea romper con lo usual y dar un orden original, deberá asegurarse de que todos los alumnos lo entiendan.

Por otra parte, se puede considerar el tema de 'movimiento' desde otro punto de vista. La imagen puede expresar movimiento. Rosa María Hidalgo nos da sugerencias para expresar el movimiento,

42 Ibid., pp. 16-26.

43 Ibid., p.28 y J. Mac Linker, op.cit., p.20.

44 J. MacLinker, Id.

a través de imágenes superpuestas, flechas o desenfoque (en caso de material proyectado).⁴⁵

Con la ayuda del movimiento es posible que el alumno se sienta más motivado debido a que la imagen se acerca a la realidad.⁴⁶

Con toda esta información sobre los aspectos físicos, el profesor podrá seleccionar el material visual de acuerdo a sus actividades. En algunos casos, él escogerá una ilustración en la cuál existen diversos tipos de líneas: horizontales y verticales, por ejemplo. Si los alumnos discuten sobre la sensación o impresión que les causa la imagen, el profesor sabrá de antemano que sus respuestas se acercarán a sentimientos de paz, descanso, estabilidad, fuerza, etc.

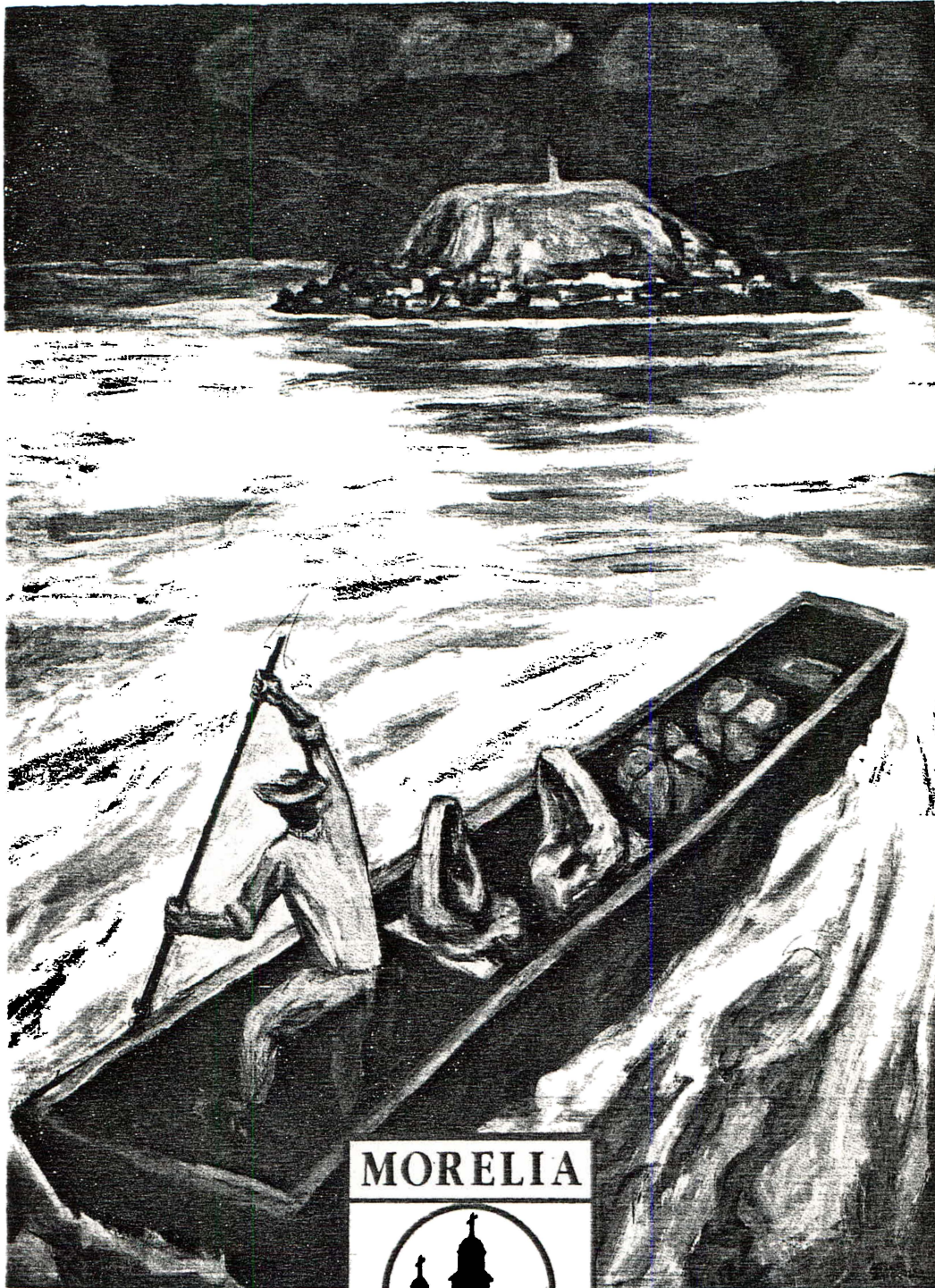
Se puede pensar en otra actividad donde el maestro muestre una ilustración muy detallada y después la quite. Ahora los alumnos tratarán de recordar lo que vieron (tal vez con el objetivo de practicar el vocabulario). Las primeras cosas que ellos mencionarán, seguramente serán las de forma natural o geométrica; o bien, se puede pensar en otra actividad más complicada, para la cuál el profesor buscará una imagen con mayor número de formas abstractas.

Ahora pensemos en la imagen de un lago con montañas y nubes al fondo, y una pequeña balsa de forma rectangular con sus líneas en

45 Rosa Ma. Hidalgo, op.cit., p.41.

46 A. Wright, Visual Materials for the Language Teacher, p.97.

diagonal, dirigiéndose hacia una isla dentro del lago. Todo esto en distintos tonos de verde, azul y un poco de café.



El conjunto de líneas, colores y formas se combinan entre sí para formar un cuadro armonioso. Las formas geométricas que predo-

minan son el rectángulo formado por la balsa y el trapezio delineado por la isla. Además los colores nos dan idea de lejanía y frialdad, y a la vez de calma; mientras que las líneas diagonales de la balsa expresan movimiento y acción.

Este cartel puede ser motivo de la creación de una historia, de un poema, o una plática. Una vez que cada alumno haya creado su propia descripción, se pueden escuchar algunas y discutir los distintos sentimientos que les causó la imagen, y a la vez qué fue lo que les originó esos sentimientos.

B. Composición de la imagen: aspectos de contenido

Ahora estudiaremos la imagen desde un plano más complejo. Consideraremos todos los rasgos físicos en conjunto, los cuáles ayudarán a que el estudiante pueda captar el tema o el contenido de la imagen. Esto lo logrará si la imagen cumple con las siguientes tres características, que van desde lo más concreto hasta lo más abstracto.

1. Primera vista de la imagen

El profesor debe seleccionar el material, y revisar si a primera vista éste ofrece su contenido en forma visible, clara y bien iluminada⁴⁷.

La imagen tiene buena visibilidad cuando los detalles

47 S.Pit Corder, The Visual Element in Language Teaching, London, Longman, 1966, pp.47-48.

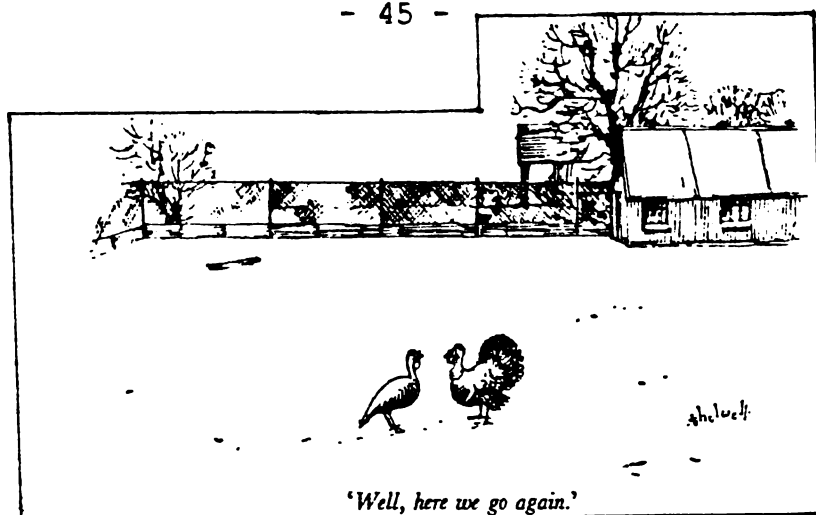
relevantes en ella son visibles y claros para el alumno que está sentado al frente, como el que está sentado hasta atrás.

El segundo elemento, el de claridad, se refiere a que los detalles de la imagen visual deben ser claramente definidos. La imagen motivará al individuo si ésta tiene colores que se distingan o si hay un contraste de tonos, y en el caso de las diapositivas, si el enfoque es correcto.

El tercer elemento es la iluminación. En caso de material proyectado (como diapositivas), éste debe estar bien iluminado al apagar las luces.

2. La imagen debe ser reconocible.

Al seleccionar el material, el profesor debe ponerse en el papel de los estudiantes y tratar de pensar como ellos. No debe dar por hecho que los elementos que él quiso que los alumnos encontraran en la imagen, también el alumno los reconocerá al realizar la actividad. Una ilustración puede no ser reconocida debido a la influencia cultural del alumno. Así, los aspectos abstractos de la imagen deben ser aclarados al alumno por medio de otros elementos que sí conozca. Debemos recordar que al presentar auxiliares visuales, el alumno interpretará la imagen de acuerdo a sus conocimientos. Éste deberá ser capaz de entender un determinado elemento y relacionarlo con los demás elementos del contexto. S. Pit Corder aclara esta idea con un ejemplo curioso. Si se presenta un dibujo como el siguiente,



¿Quién es capaz de entender el chiste? Tal vez si el lector observa el resto de la información entenderá finalmente la broma, ya que hasta arriba de la página menciona el título de la revista y la fecha de su edición: Punch, Diciembre 26, 1962, y fue publicado antes de Navidad.⁴⁸ Este elemento contextual, el de la fecha de publicación, es el rasgo importante que la persona debe de tomar en cuenta para interpretar la ilustración. Si faltara este dato, tal vez no se hubiera entendido el chiste, o se hubiera dado una interpretación errónea.

3. La imagen debe ser entendible

La imagen que se selecciona debe ser lo menos superficial posible, es decir, que las ideas transmitidas en la imagen tengan un grado de profundidad adecuado al nivel de los alumnos. Ellos serán capaces de entender lo que ven y de comprender el contenido, haciendo una relación entre los rasgos importantes de la escena y posteriormente sacando sus propias conclusiones.⁴⁹ Quizá los estudiantes principiantes y los niños no sean hábiles para rea-

48 S. Pit Corder, op.cit., p. 42.

49 Ibid., p. 56.

lizar tal tarea, sin embargo, los intermedios y la gente adulta, sí lo puedan hacer. Esta tercer característica es la más compleja, ya que el razonamiento del observador deberá intervenir.

Tal vez existan otros rasgos que deban tomarse en cuenta para seleccionar imágenes visuales auténticas. Sin embargo, consideramos que se han descrito los necesarios para trabajar en el salón de clase.

C. El contenido lingüístico

Ya que se ha analizado la composición física de la imagen y sus características para que la enseñanza sea efectiva, pasemos a estudiar otro aspecto importante, el contenido lingüístico que la imagen puede transmitir. El maestro no debe seleccionar cualquier imagen nada más porque sus colores son muy llamativos o porque la toma es muy buena, sino que también es recomendable juzgar su contenido de lengua y lo que se puede hacer con este material. W.R. Lee define contenido de lengua como el "tipo de lengua que se necesita para hablar acerca de lo que la ilustración contiene".⁵⁰

D. Actividades que se pueden desarrollar con algunos materiales auténticos

Actualmente el profesor se puede valer de una gran cantidad de

50 W.R. Lee y H. Coppen, Simple Audiovisual Aids to Foreign Language Teaching. Segunda edición, Londres, Oxford University Press, 1970, p.20.

material visual, y es posible adquirirlo fácilmente. Las fotografías, diapositivas, carteles, historietas cómicas y postales, sólo son algunos de los recursos didácticos útiles para el maestro. Sin embargo, existen muchos más, que sin ser materiales pedagógicos, pueden servir como pretexto o motivo para la enseñanza. W. R. Lee sugiere la utilización en clase de este material como: " 'posters' o carteles de agencias de viajes, boletos de camión, boletos de cine, menús, monedas, formas telegráficas, timbres postales, reproducción de señales de tránsito, anuncios de tiendas, juguetes, muñecos, notas de compras, catálogos, directorios, anuncios [en revistas o periódicos], revistas de escuelas"⁵¹, y se puede agregar propaganda, tarjetas, calendarios, etc.

Casi cualquier material se podrá explotar, siempre y cuando se le analice cuidadosamente.

Consideramos que las fotografías, tarjetas postales, recortes ilustrados, 'posters', diapositivas, historietas cómicas y dibujos humorísticos son materiales que se consiguen fácilmente; por esta razón en este trabajo se propondrán actividades para la utilización de tales materiales.

1. Fotografías y tarjetas postales

Las fotografías son el recurso visual más adecuado para que el

⁵¹ W.R. Lee, op.cit., p.6.

alumno se aproxime a la realidad de la cultura que está estudiando. A través de una fotografía, el alumno puede adquirir mucha información, ya que los avances de la tecnología fotográfica permiten que este material sea nítido, lleno de colorido y por lo tanto nos acerque a la realidad.

El maestro puede seleccionar fotos de viajes, visitas a lugares de interés, personas, etc., para propiciar una discusión, plática o diálogo en el salón de lengua. Las fotografías se prestan para actividades de enumeración de objetos, descripción en oraciones e interpretación de lo que se ve en la imagen.⁵²

Dentro de las fotografías, también se pueden considerar a las tarjetas postales.

Otro material también fotográfico son los recortes ilustrados: recortes de revista, periódicos, carteles de agencias de viajes, mapas, litografías, propaganda, etc. "Probablemente, los recortes ilustrados son la fuente más abundante de que disponemos hoy en día."⁵³ Esto se debe a que son fáciles de conseguir y generalmente no son muy costosos. Como se mencionó anteriormente, el profesor puede ir almacenando el material que se encuentre en tiendas, agencias de viaje, o material que ya no se ocupe, y luego tendrá oportunidad de utilizarlo en clase. Además como son publicados periódicamente tienen la ventaja de estar mucho más al

52 E. Dale, op.cit., p.265.

53 Roy A. Frye, Usos de ilustraciones de periódicos y revistas, México, Pax-México, 1971, p.10.

día que otras fuentes de información.

Por su tamaño, generalmente se prestan para actividades en pequeños grupos o en forma individual. Este material sirve para entablar pláticas, discusiones, historias y otras actividades, ya que a veces su información es ambigua. Ninguna imagen contiene sólo un significado; siempre existen distintos puntos de vista.

Incluso hay imágenes que parecen tener una variedad de interpretaciones, y esto puede ser de gran ayuda en el salón de clase. Como ejemplo se puede considerar la siguiente imagen, en donde se contempla una mujer que tal vez siente remordimiento, flojera, etc., y que tiene frente a ella un montón de trastes sucios. Los alumnos pueden trabajar en grupos para discutir por qué tiene tantos trastes que lavar, por qué no lo ha hecho y qué es lo que hará después. La ilustración pondrá a trabajar su imaginación y cada equipo obtendrá distintas respuestas.



2. 'Posters' o carteles

Generalmente los carteles se publican en papel de gran calidad y colorido, ya que casi siempre son fotográficos. Como los recortes ilustrados, es posible adquirirlos en agencias de viajes, o se pueden comprar a precios módicos. En la enseñanza de lenguas, puede utilizarse la imagen sola o como parte de una serie de imágenes.

Los carteles son bastante grandes y tienen más visibilidad y claridad que los recortes de revistas, por estas razones se puede pensar en actividades en las que se coloque el material al frente y se trabaje en grupo o también individualmente y en pequeños grupos.

3. Diapositivas

El profesor puede utilizar diapositivas que haya tomado en algún viaje o recurrir a amigos que coleccionen tales imágenes. También se pueden adquirir en centros fotográficos.

Las diapositivas sirven para representar historias, discusiones, descripciones, etc., generalmente se utilizan en actividades en las que se describen secuencias. Sin embargo, no son muy apropiadas cuando es necesario hacer comparaciones visuales entre varias imágenes, ya que es difícil observarlas al mismo tiempo.

El aprendizaje de los alumnos será efectivo, si los propios estudiantes preparan sus presentaciones de diapositivas.

4. Historietas cómicas y dibujos humorísticos

El factor común en estos dos tipos de materiales, el humorismo, hace que tengan una relación estrecha; sin embargo, sus mensajes son diferentes.

La historieta cómica es una serie de imágenes que se van complementando. C. Lavenne comenta que ésta ofrece un efecto de 'embudo'.⁵⁴ Conforme se lee cada imagen se reduce la polisemia o multiplicidad de significados. La lectura de la primera imagen ayuda a comprender la segunda imagen y ésta a su vez explica el mensaje de la siguiente imagen, y así sucesivamente.

Además, la historieta cómica contiene su propio metalenguaje. A primera vista reconocemos que es una historieta cómica, por la presencia de globos, que son los que transmiten el mensaje lingüístico. Los globos, por su trazo, pueden comunicar cierta información de acuerdo a su forma. Existen cuatro tipos de globos:

1. aquéllos cuya línea es quebrada, manifiestan grito o dolor.
2. aquéllos cuya línea es ondulada, denotan los sonidos emitidos por un aparato de radio.
3. aquéllos formados en cadena, denotan el pensamiento no expresado en alta voz. 55
4. aquéllos cuya forma es rectangular, incluyen información del personaje que está hablando.

54 Christian Lavenne, "Aplicaciones pedagógicas del dibujo humorístico y la historieta cómica", en "Sugerencias pedagógicas para profesores de lenguas extranjeras", mimeógrafo, p.17.

55 Pierre Fresnault-Dervelle, "Lo verbal en las historietas" en Análisis de las imágenes, por Christian Metz, Argentina, Tiempo Contemporáneo, 1972, Col. Comunicaciones, pp.185-186.

Las actividades que se pueden planear para utilizar historietas cómicas son diálogos, historias, discusiones, etc. Como su tamaño es generalmente reducido se recomienda fotocopiar la historieta para cada alumno o equipo, para que así todos puedan observar con claridad los detalles del material.

Por otra parte, el dibujo cómico es una sola imagen, a veces sin texto que "ofrece una interpretación, un significado global, cercano al símbolo".⁵⁶ Cabe hacer la aclaración de que en el dibujo humorístico no existe el mensaje literal, ya que el dibujo es dibujo de algo. Este es representación de alguna cosa, y el dibujante ya ha empleado un código. Por lo tanto, al leer el dibujo, la persona tendrá que descodificar el mensaje.

Todos los aspectos anteriores --la estructura física y la composición de la imagen, el contenido lingüístico y el tipo de actividades que se pueden desarrollar-- se pueden unir en forma práctica, si el profesor prepara una ficha pedagógica incluyendo no solamente estos cuatro factores, sino agregando las necesidades del programa y los intereses del grupo. Esta ficha servirá para evaluar el material visual antes de ser utilizado en el salón de clase. Se pueden formular preguntas para saber si la imagen cumple con los aspectos relevantes para explotar la comunicación. La ficha se puede anexar detrás de cada imagen; así, cuando el profesor

56 Christian Lavenne, "Aplicaciones pedagógicas del dibujo humorístico...", p.17.

necesite buscar material para determinada lección, decidirá si éste le es útil. Es recomendable incluir algunas sugerencias de actividades, para que en el futuro, cuando el maestro encuentre la imagen con su ficha pedagógica, lo único que tendrá que hacer será elaborar el plan de lección. La ficha pedagógica que el profesor puede planear es como la que proponemos en el Anexo II, p. 116.

III. Propuesta de actividades para desarrollar la expresión oral partiendo de imágenes no-pedagógicas

A continuación se expondrán una serie de actividades en donde se plasman los puntos teóricos de este trabajo. La manera en que se presentarán será la siguiente:

- 1) La imagen visual a utilizar
- 2) La ficha pedagógica de esta imagen
- 3) Un plan de lección para utilizar dicha imagen

Dentro de la ficha pedagógica se han incluido preguntas para evaluar la imagen, considerando los rasgos que se estudiaron en el segundo capítulo: la estructura, la composición, el contenido lingüístico y los aspectos culturales. Al final se sugiere una serie de actividades apropiadas para utilizar la imagen. Este acervo de información junto con la encuesta de necesidades ayudaron a preparar actividades en las cuáles se trata de cumplir con los intereses de los alumnos. En las diversas actividades habrá oportunidad de observar algunos aspectos que se trataron en el primer capítulo. Así, por ejemplo, en la primera, "Ilustrar un texto: una canción", las imágenes servirán para activar los sentimientos y la imaginación de los estudiantes. Además, cuando ellos seleccionen las imágenes para interpretar la canción, los factores socio-culturales y personales, la lectura simbólica y la noción de contexto serán perceptibles.

En la segunda, "Creación de un documental", los alumnos

intervendrán los factores socio-culturales, de contexto, personales, etc.

En la "Elaboración de una fotonovela", los alumnos serán motivados para explotar su imaginación, pero al mismo tiempo se involucrarán sus conocimientos del mundo. Aquí se manifestarán la noción de índice y sobretodo los factores socio-culturales y personales.

Al trabajar en la "Creación de una historia" se confirmará que las imágenes visuales son un gran instrumento para propiciar la comunicación. También aquí se revelarán seguramente los factores que intervienen en una lectura connotativa.

Al leer los dibujos humorísticos de la quinta actividad, "Promoción de una discusión", será muy notoria la participación de la noción de contexto, la lectura simbólica y los factores socio-culturales y personales. En esta discusión, los sentimientos de los alumnos serán afectados por las imágenes.

También en la sexta actividad, "Producción de conversaciones", las distintas fotografías motivarán en gran manera a los estudiantes para que conversen, ya que son situaciones muy reales. Los factores socio-culturales y personales, así como la noción de índice podrán ser activados.

Por último, el juego que proponemos, despertará en gran manera la imaginación de los alumnos. Para descifrar la imagen completa, tendrán que intervenir los factores de una lectura connotativa.

Las actividades fueron planeadas para impartir clases de inglés a grupos intermedios de adolescentes, dentro de un sistema

escolarizado. Sin embargo, las ideas que se aportan no están limitadas a esta lengua, sino que se pueden adaptar a la enseñanza de cualquier otro idioma. En general, se puede variar el método que se siguió, pero siempre se deberá tener en mente que los materiales y las actividades deben ser motivantes y de interés para el alumno. Parafraseando a Andrew Wright, pensamos que el éxito reside en encontrar una forma interesante para llevar a cabo la actividad, más que en encontrar un tema nuevo y extraordinario⁵⁷.

57 A. Wright, "Meaningful Visuals" en op.cit., por Susan Holden, p.26.

Whose Garden Was This?

by Tom Paxton

Whose garden was this? It must have been lovely.
Did it have flowers? I've seen pictures of flowers,
And I'd love to have smelled one!

Whose river was this? You say it ran freely?
Blue was its color? I've seen blue in some pictures,
And I'd love to have been there!

Tell me again, I need to know:
The forest had trees,
The meadows were green,
The oceans were blue,
And birds really flew—
Can you swear that was true?

Whose gray sky was this? Or was it a blue one?
Nights there were breezes? I've heard records of breezes,
And you tell me you've felt one.

Tell me again, I need to know:
The forest had trees,
The meadows were green,
The oceans were blue,
And birds really flew—
Can you swear that was true?

A. Ilustrar un texto: una canción.

FICHA PEDAGOGICA:

En este caso, no se presenta una ficha pedagógica ya que los alumnos serán los que aporten las ilustraciones. Tal vez, si los alumnos ya no necesitan ese material y desean obsequíarselo al maestro, éste podrá elaborar una ficha pedagógica para cada ilustración y utilizarla posteriormente.

PLAN DE LECCION:

Material: cassette con la canción "Whose Garden Was This?" y letra de la canción escrita en hojas de rotafolio; recortes de revistas, tijeras pegamento, 1 o 2 cartulinas por equipo.

Estructuras: 'Wh questions'

Funciones: estar de acuerdo/en desacuerdo; sugerir; describir

Habilidades: escuchar, hablar, leer

Control: Libre

Nivel: Intermedio

Tiempo: 1 hora y media a 2 horas.

Nota: Debido a la extensión de esta actividad, lo mas probable es que no sea suficiente una clase --si la duración de esta es de 50 minutos. Por tal razón, será necesario utilizar una clase más.

Objetivo: Los alumnos interpretarán una canción ilustrándola con recortes de revista, para lograr que expresen oralmente sus ideas y sentimientos dentro de una situación real.

PREPARACION

Escribir la letra de la canción "Whose Garden Was This?", dejando espacios en blanco, en hojas de rotafolio para que todo el salón alcance a leerla. Una clase anterior a esta actividad, los estudiantes deberán organizarse y traer revistas para recortar, tijeras, pegamento y 2 cartulinas por equipo.

Conseguir la música de "Whose Garden Was This?", o de alguna otra canción que se pueda ilustrar. En este caso, se puede seguir un procedimiento similar y cambiar las preguntas de comprensión y de discusión.

PROCEDIMIENTO

duración

Primera clase (50 minutos aproximadamente) 20 mins.

1. Se coloca la letra de la canción escrita en la hoja rotafolio sobre el pizarrón, pero ésta permanece cubierta.
2. El maestro toca la canción "Whose Garden Was This?" para que los estudiantes la escuchen por primera vez. Se hacen preguntas de comprensión, como:
What characteristics did the garden have?
How did the river use to be?
Do you remember any of the natural beauties that are mentioned?

duración

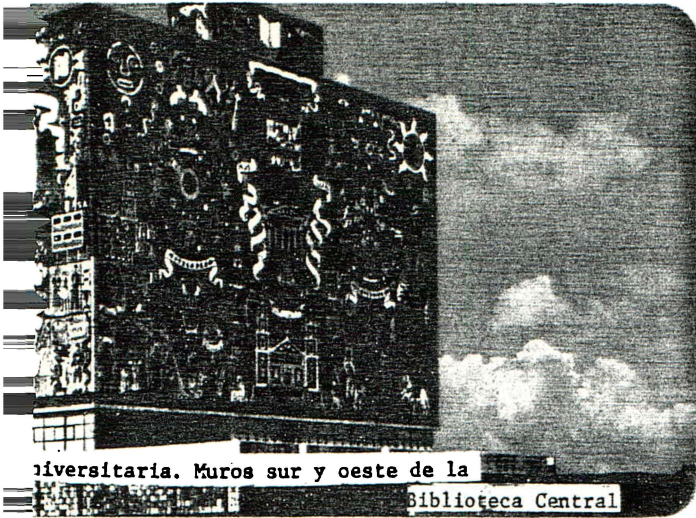
3. Se escucha la canción completa por segunda vez y después los estudiantes tratan de completar las frases que faltan.
4. Al escuchar una tercera vez la canción, se deja el texto descubierto y tratan de captar más frases. En caso de que no hayan entendido toda la canción, se tocará una vez más, deteniendo la grabación en donde sea necesario.
5. Ahora, se formarán equipos de 4 ó 5 personas, en 5 mins. donde discutirán las siguientes preguntas:
 - A. In what tone do you think the author is expressing his ideas --serious, ironic, sad, happy, etc?
 - B. Who do you think he is addressing?
 - C. What sort of times is he living in?
 - D. Describe the place where he lives.
 - E. Do you think this can happen to somebody? When?
6. Una vez que se discutió la canción en equipos, todo el grupo retoma estas preguntas para comentar sus respuestas brevemente. 5 mins.
7. Ahora cada equipo interpretará la canción con recortes de revista dando algún sentido o significado a sus imágenes; es decir, ordenarán las figuras de tal manera que sus sentimientos e ideas sean expresados claramente. También en este momento decidirán cuáles son sus conclusiones finales sobre lo que significó para ellos la canción. Pueden 30 mins.

duración

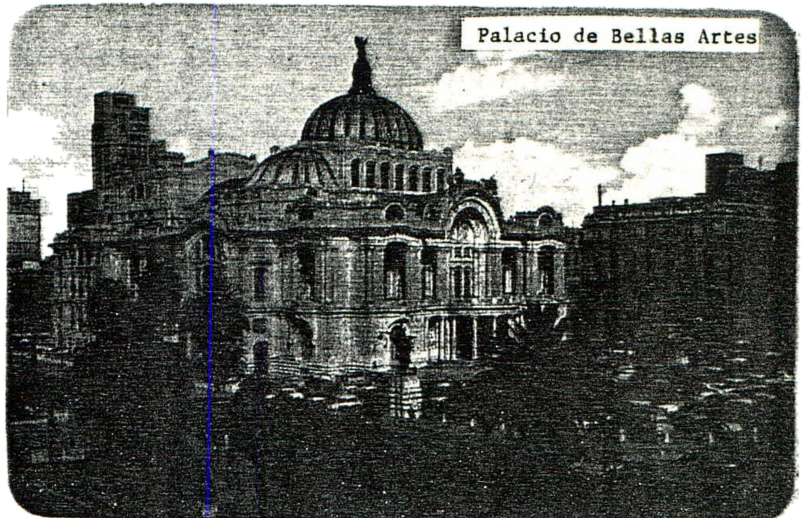
escribirlas, a manera de recordatorio. En este momento el profesor sólo se encargará de checar que las discusiones sean en el idioma extranjero.

Segunda clase:

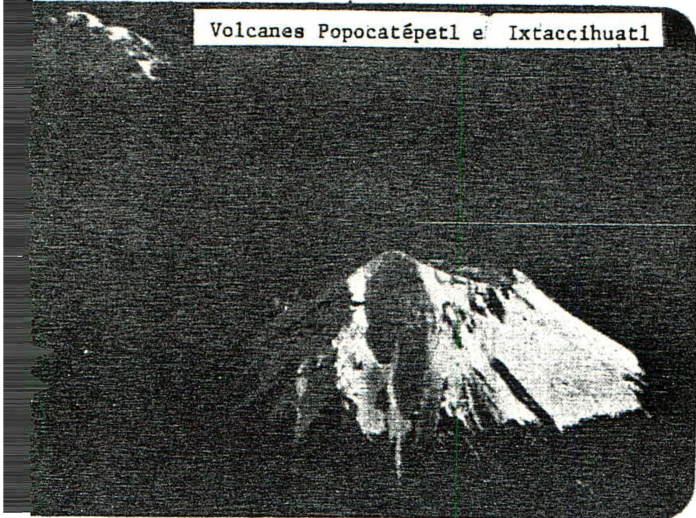
1. Si los equipos no terminaron la clase anterior de ilustrar la canción se les puede dar unos minutos más. 15 mins.
2. Ahora todo el grupo forma un círculo. Cada equipo expone en inglés sus conclusiones mostrando sus imágenes. 15 mins.
El primer equipo deberá empezar a hablar. Una vez que expuso sus ideas, hará preguntas a otro equipo para conocer las ideas del otro. Así se harán preguntas en forma de discusión hasta que todos hayan hablado.
3. Posteriormente, se discuten las ideas similares y distintas, y el maestro las anota en el extremo izquierdo del pizarrón. Las cartulinas se colocan junto a estas conclusiones.
4. Se escucha la canción una vez más para que las ideas que los alumnos expresaron sean comparadas visualmente con las ideas de sus compañeros. Finalmente, los alumnos deciden cuales imágenes expresan mejor el significado de la canción.



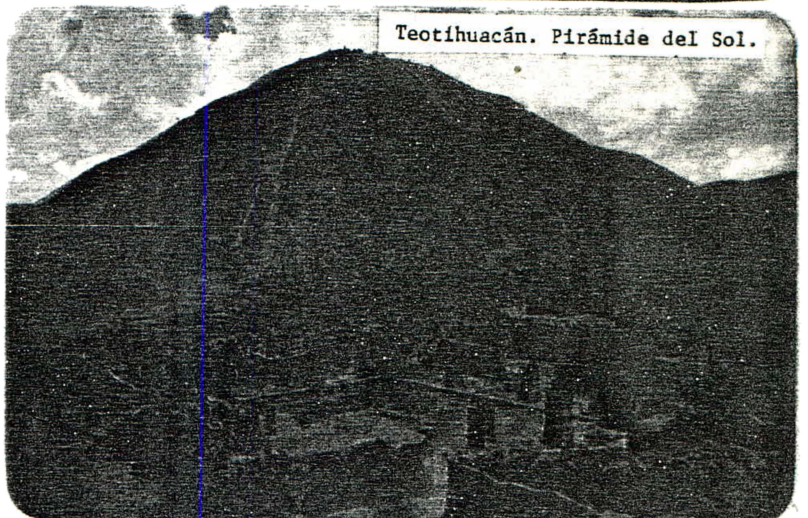
Universitaria. Muros sur y oeste de la Biblioteca Central



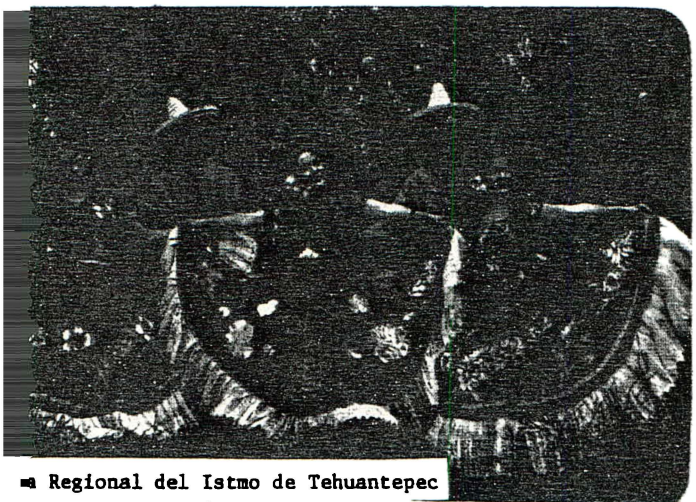
Palacio de Bellas Artes



Volcanes Popocatépetl e Ixtaccihuatl



Teotihuacán. Pirámide del Sol.



Regional del Istmo de Tehuantepec México



La Catedral de la Ciudad de México

Volcanic activity is concentrated mainly along a meridian of latitude, in the range formed by volcanic edifices, called the Sierra Volcánica Central. The most important volcanoes of this range, in approximate heights, are: Pico de Orizaba (19,341 ft.), Popocatépetl (17,705 ft.), and Ixtaccihuatl (14,765 ft.).

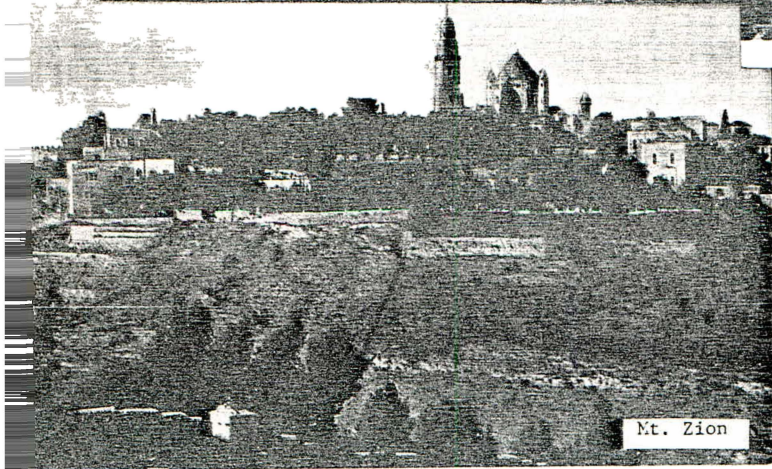
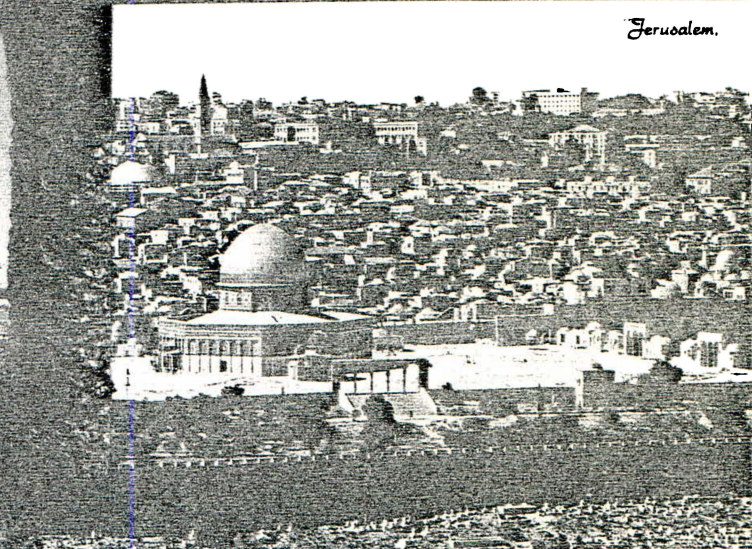
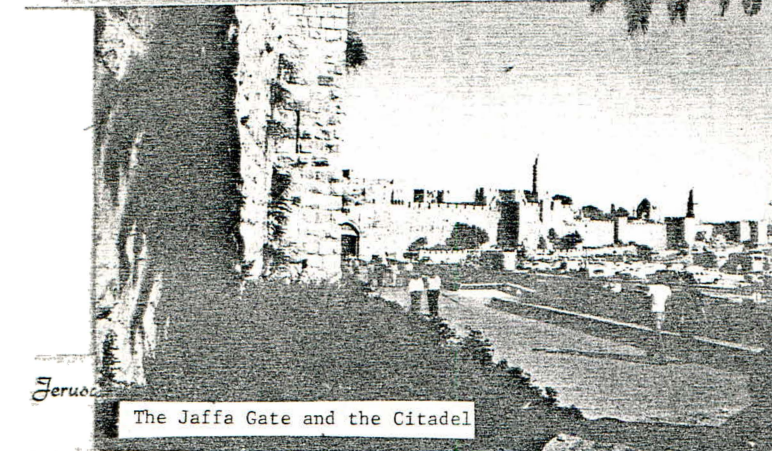
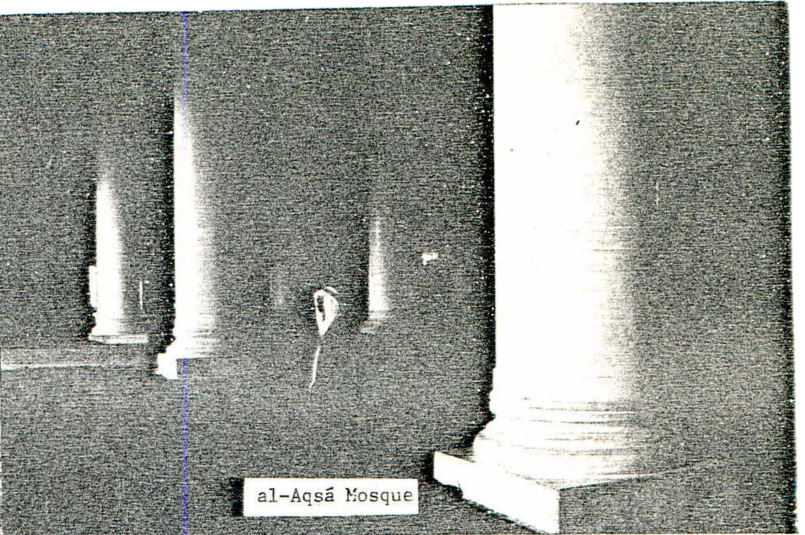
The most important material remains of the new horizon in the Valley of Mexico, a horizon which degree extended throughout Meso-America, and which is characterized basically by the formation of great urban centers, is the archaeological city called Teotihuacán. The most important buildings are the Pyramid of the Sun, the Pyramid of the Moon, and the Temple of Quetzalcoatl.

Mexico City's architecture. At the dawn of the 20th century a work of colossal dimensions was begun in Mexico City, the Palacio de Bellas Artes. (Palace of Fine Arts).

Surrounding the Zócalo, are the great public buildings --the National Palace, the Municipal Palace, the Cathedral, and the Arcade of Tradesmen. The Cathedral was begun in 1573. It is said to be the largest church in the New World.

Higher Education. The disputes between radicals and conservatives that made the life of the university so unfortunate in the 19th century were resolved in 1929 by giving legal autonomy to the National University and a substantial subsidy from the government for its maintenance.

Folklore. In Mexico, each region has its own peculiar way of dressing, especially when we talk about its dances. The Dance of the Virgin is one of the most popular.



al-Malik ibn Marwān, built the Dome of the rock. The main buildings on the plaza are the gold-capped Dome of the Rock, completed in 691, and the silver-domed al-Aqsá Mosque, started in 710.

The Citadel beside the Jaffa Gate, which acquired its present form in the 16th century, was created over ruins from Hasmonean and Herodian periods. The outstanding characteristic of Jerusalem is the harmonious coexistence of old and new, sacred and secular, in a variety of styles. The most conspicuous feature is the Old City Wall, erected in 1537-40 by Sülleyman the Magnificent.

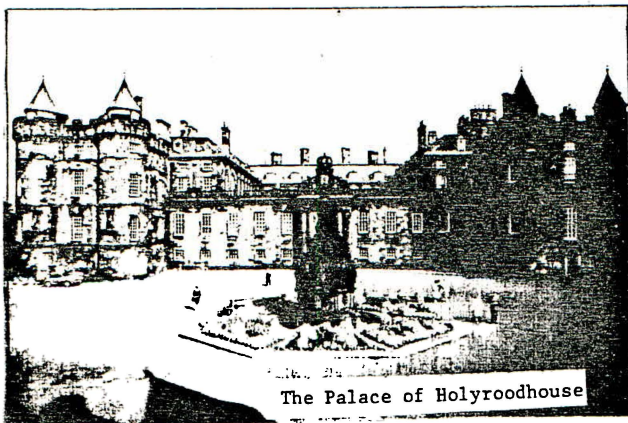
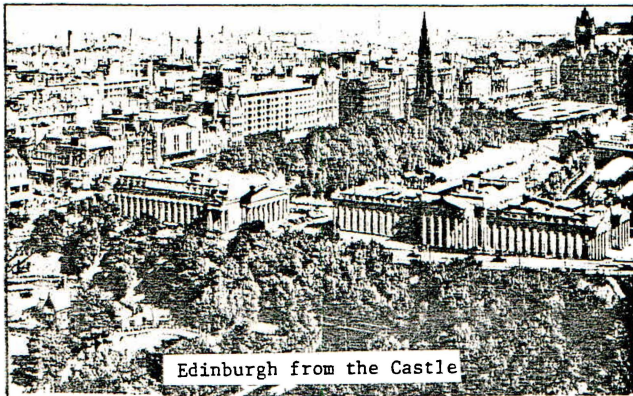
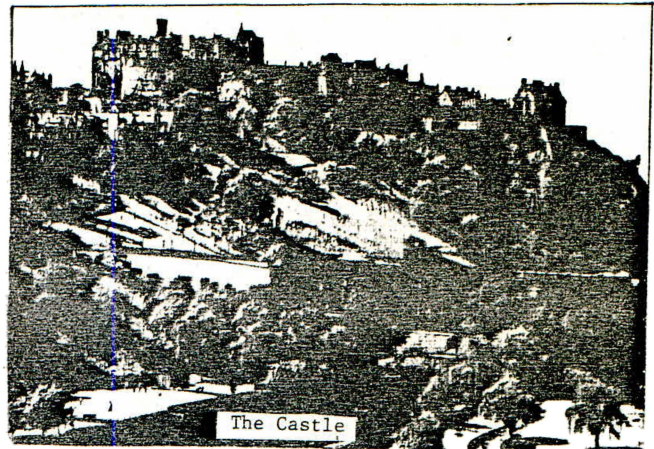
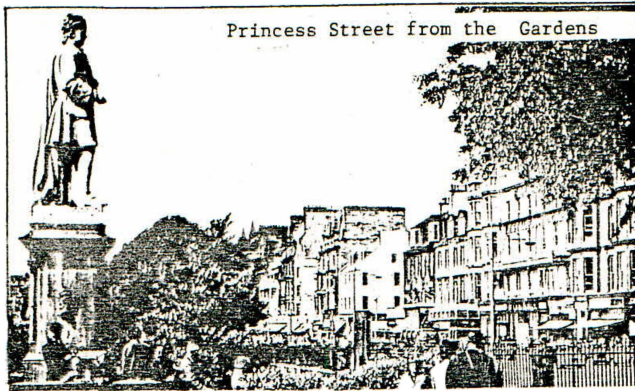
Jerusalem is the focus of Jewish religious reverence and aspiration. In addition to the Western Wall --the most important centre of prayer and pilgrimage-- other holy places are Mt. Zion, with the reputed tomb of King David, the Mount of Olives with its ancient Jewish cemetery, and the tombs of priestly and other historical figures.

JERUSALEM

Jerusalem is claimed by Israel as its capital. For Jews, Christians and Muslims, it is a centre of pilgrimage --the Holy City, the earthly prototype of the heavenly Jerusalem.

Synagogues, churches, and mosques; governmental, educational, and other public institutions; shops, hotels, offices, and dwellings in various styles --almost all built or faced with the beautiful Jerusalem stone-- make up the city's unique architectural mosaic.

In 638 the Muslim Caliph 'Umar I entered Jerusalem, and during the period from 688 to 691 the 10th caliph, 'Abd



The Scott Monument, Princess Street

EDINBURGH

Edinburgh is considered by many people one of the most beautiful capital cities in Europe.

Let us start with the Old Town and visit the Castle, perched high on Castle Rock, some 443 feet above sea level. The origins of the castle are lost in the mists of time. Although it is known that a castle existed here as long ago as the 7th century, the Castle's continuous history goes back at least to 1076.

The Palace of Holyroodhouse, now the official residence of Her Majesty the Queen when the Royal Family visits Edinburgh, was begun in 1501 by James IV of Scotland who married

Margaret Tudor, daughter of Henry VII of England.

Edinburgh's Princess Street is one of the best known and most beautifully situated thoroughfares in Europe. Along here also are numerous monuments and statues to eminent sons of Scotland of which probably the most famous is the 200 feet high Scott Monument built in gothic style in 1844 to canopy the statue of Sir Walter, by Sir John Steell, which was placed in position in 1846. On the monument are representations of sixty four of the characters in Scott's poems and novels.

B. CREACION DE UN DOCUMENTAL

FICHA PEDAGOGICA:

I. Descripción del material

A. Descripción de la imagen Imágenes de 3 diferentes culturas: mexicana, escocesa y judía

B. Posible título Diferencias culturales entre Escocia, Jerusalem y México.

C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas): diapositivas.

D. Nivel de motivación: alto X medio bajo

II. Características de los alumnos

A. Niveles apropiados para explotar la imagen
principiantes intermedios X avanzados X

B. Edades: Niños Adolescentes X jóvenes
adultos X

Adultos mayores X

C. Nivel sociocultural: alto X medio X bajo

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables.

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
X	a.horizontales	paz, calma, descanso, <u>estabilidad</u> , muerte, <u>orden</u>
	b.verticales	permanencia, estabilidad, dignidad, fuerza, gravedad, equilibrio
X	c.curvas	<u>gracia</u> , <u>movimiento</u> , <u>feminidad</u> , <u>flexibilidad</u>
	d.espirales	potencia, excitación, movimiento
	e.diagonales	inestabilidad, desequilibrio, acción

2. Descripción de formas
- a. Naturales (se recuerdan mejor) X

 - b. Geométricas (se perciben inmediatamente) X

 - c. Abstractas (difíciles de recordar y comprender) X

3. Descripción de colores
- a. Imagen en blanco y negro _____
 - b. Imagen a color X

 - c. Señalar colores predominantes:

	COLOR	IMPRESION DE DISTANCIA	IMPRESION DE TEMPERATURA	EFEECTO PSICOLOGICO
X	azul a verde	lejanía	frío a neutro	calmante
X	rojo	cercanía	cálido	excitante
X	naranja a amarillo	cercanía	muy cálido	estimulante
X	café	cercanía muy fuerte	neutro	estimulante
	violeta	cercanía muy fuerte	frío	inquietante o desalentador

4. Descripción de movimiento
- a. ¿Expresa movimiento la imagen? Sí x No _____
 - b. ¿De qué manera?
 imágenes superpuestas _____ desenfoque _____
 flechas _____ otra: la caída de una cascada es obvio que está en movimiento.

B. Composición de la imagen

1. ¿Por sus características de visibilidad, claridad e iluminación...
- a. es posible distribuir el material original a cada estudiante?

Sí x No _____

Especificar: _____

b. es posible fotocopiar el material para cada estudiante?

Sí _____ No x

Especificar: Sería muy costoso.

c. se puede exponer al frente de todo el grupo?

Sí x No _____

Especificar: Es la mejor forma de explotar el material.

2. ¿Es entendible, es decir, es capaz de hacer razonar al individuo?

Sí x No _____

Especificar: _____

C. Contenido lingüístico y comunicativo

1. Habilidades que se pueden desarrollar

Escuchar x Hablar x Leer x Escribir x

2. ¿Qué tan verosímil es la imagen?

Mucho x Regular _____ Poco _____ Nada _____

3. ¿Qué funciones se pueden explotar? opinar, sugerir, estar de acuerdo o en desacuerdo, comparar, contrastar, aportar conocimientos propios, describir, etc.

4. ¿Qué estructuras gramaticales se pueden expresar? preguntas, adjetivos, adverbios, sustantivos, presente y pasado simple, futuro, y tiempos perfectos, etc.

5. ¿Qué vocabulario se puede explotar? "architecture", "daily activities", "way of dressing", "touristic places"

D. Aspectos culturales

1. ¿Es representativa de alguna cultura? Sí x No _____

2. Especificar qué cultura: escocesa, judía y mexicana

3. ¿Qué elementos de la imagen marcan aspectos culturales?

los rasgos físicos de las personas, los lugares, montañas, los ríos o mares, la arquitectura, la vestimenta, etc.

E. Propuesta de actividades

- | | |
|----------------------|--------------|
| 1. Diálogos | _____ |
| 2. Discusiones | <u> x </u> |
| 3. Historias | <u> x </u> |
| 4. Poemas | <u> x </u> |
| 5. Ilustrar canción | <u> x </u> |
| 6. Ilustrar historia | <u> x </u> |

7. Ilustrar poema	<u>X</u>
8. Juegos	<u> </u>
9. Otras	<u> </u>

PLAN DE LECCION:

Material: fotografías de los países que se estudiarán;
diapositivas de los distintos países; textos con información sobre estos países, los cuales deberán ser cortos y de extensión similar. El contenido lingüístico de estos deberá ser apropiado para un nivel intermedio.

Funciones: discutir, opinar, sugerir, parafrasear

Habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir

Control: semicontrolado a libre

Nivel: intermedio/avanzado

Tiempo: 2 horas de clase.

Objetivo: A través de unas diapositivas y un texto, el alumno expresará oralmente sus conocimientos sobre un tema específico.

PREPARACION

Fotocopiar los textos de cada país, teniendo en cuenta que se le proporcionará una copia del mismo texto a cada miembro del equipo.

Acomodar las diapositivas por países.

NOTA: Debido a la extensión de esta actividad, no será suficiente el tiempo de una clase. Por tal razón, será necesario utilizar una o dos clases más.

PROCEDIMIENTO

duración

Primera clase:

1. El profesor muestra la fotografía del primer país, por ejemplo, México. Se pregunta a los estudiantes lo que saben sobre este país. A continuación se presenta la fotografía de otro país, como Escocia, y se hacen preguntas sobre este. Asimismo, se presentarán las fotografías del otro país, y se seguirá el mismo procedimiento. 10-15 mins.

Algunas preguntas que se pueden hacer son:

¿Qué lengua se habla en este país?

¿Qué se come en este país?

¿Qué construcciones importantes existen?

2. Ahora se dividirán en equipos de 5 ó 6 personas. Cada equipo escogerá algún país con el cual trabajarán posteriormente. 5 mins.
3. Se entrega a cada miembro del equipo un texto en inglés con información sobre el país que seleccionaron, y lo leen individualmente.
4. En equipo crean una paráfrasis escrita, consultando el texto las veces que sea necesario. 25 mins.
5. El maestro reparte las diapositivas acerca del país que le corresponde a cada equipo. Los estudiantes tratarán de dar un orden a las diapo- 10 mins.

sitivas de manera que ilustren el texto que ellos parafrasearon.

TAREA

Cada miembro del equipo hará una investigación sobre el país que está trabajando. Con esta información el equipo ampliará el documental. Si es necesario crearán sus propias diapositivas (con papel albanene) para ilustrar estos datos. También podrán utilizar postales o fotografías para complementar el documental.

OPCION A

También como tarea, el equipo reorganizará el documental, añadiendo la información que se investigó. Una vez que el documental esté listo, los alumnos lo grabarán en cassette.

duración

Segunda clase:

- | | |
|---|-------------|
| 1. Cada equipo presenta el documental de su país.
Se muestran las diapositivas, y a la vez, se transmite la grabación que el equipo preparó. | 30-40 mins. |
| 2. Finalmente se pueden discutir las diferencias y similitudes de los países estudiados. | 10 mins. |

OPCION B

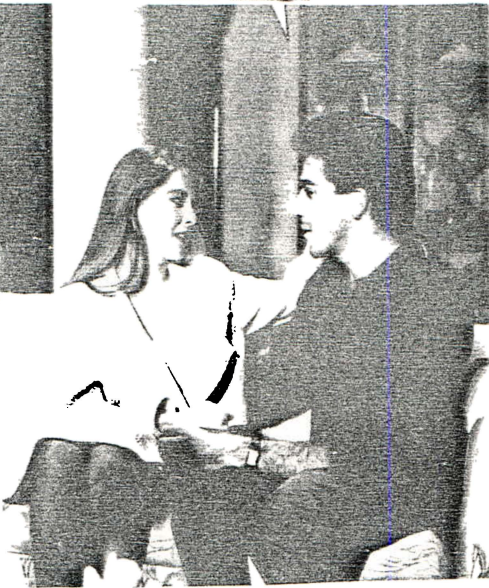
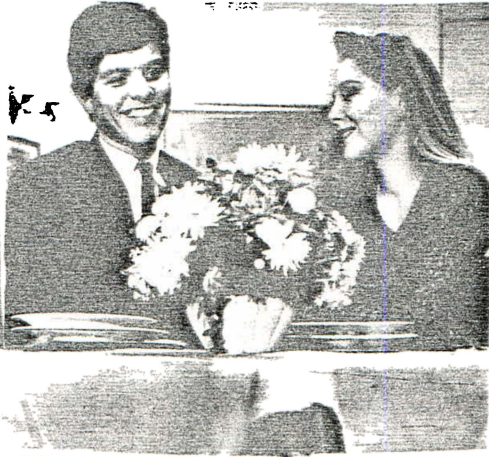
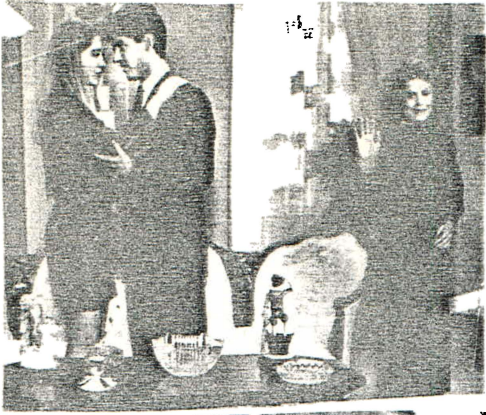
Segunda clase:

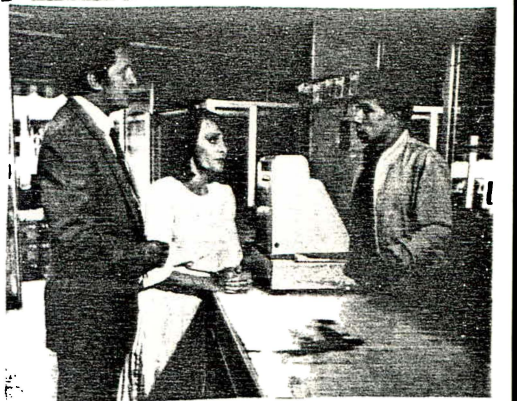
- | | |
|--|------------|
| 1. En clase, el equipo reorganizará su documental, juntando la información que leyeron el día anterior y la que se investigó de tarea. | 10-15 mins |
|--|------------|

2. Cada equipo presentará el documental de su país. 30-40 mins
Se irán mostrando las diapositivas, mientras cada participante del equipo explica lo que se está viendo. Todos los miembros deberán participar en la exposición del país.
3. Finalmente se discutirá las diferencias y similitudes de los países estudiados, mediante las siguientes preguntas: 10 mins.

1. ¿Qué diferencias hay en la arquitectura de cada país?
2. ¿Cuál es la diferencia en la construcción de las iglesias de cada país?
3. ¿Qué diferencias hay en sus trajes regionales?
4. La mayoría de las construcciones son producto de la religión, la política o la historia de esos país. ¿En cuáles construcciones se ve esto?

Si no hubiera tiempo de hacer esta última actividad, los alumnos pueden hacerla en forma escrita como tarea.





C. ELABORACION DE UNA FOTONOVELA

FICHA PEDAGOGICA:

Nota: La ficha pedagógica que presentamos para esta actividad corresponde solamente a una de las fotonovelas. No incluimos la ficha de la otra fotonovela para que no fuera tan repetitivo.

I. Descripción del material

- A. Descripción de la imagen 12 imágenes de una fotonovela
B. Posible título Un asesinato
C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas) fotografías
D. Nivel de motivación: alto x medio _____ bajo _____

II. Características de los alumnos

- A. Niveles apropiados para explotar la imagen
principiantes _____ intermedios x avanzados x
B. Edades: Niños _____ Adolescentes x jóvenes
adultos x
Adultos' mayores x
C. Nivel sociocultural: alto x medio x bajo x

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables.

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
X	a.horizontales	paz, calma, descanso, <u>estabilidad</u> , muerte, <u>orden</u>
X	b.verticales	<u>permanencia</u> , estabilidad, dignidad, fuerza, <u>gravedad</u> , <u>equilibrio</u>
X	c.curvas	gracia, <u>movimiento</u> , <u>feminidad</u> , flexibilidad
	d.espirales	potencia, excitación, movimiento
	e.diagonales	inestabilidad, desequilibrio, acción

c. se puede exponer al frente de todo el grupo?

Sí x No

Especificar: Son pequeñas, pero si se acercan suficientemente al grupo se pueden alcanzar a ver.

2. ¿Es entendible, es decir, es capaz de hacer razonar al individuo?

Sí X No

Especificar: _____

C. Contenido lingüístico y comunicativo

1. Habilidades que se pueden desarrollar

Escuchar x Hablar x Leer x Escribir x

2. ¿Qué tan verosímil es la imagen?

Mucho x Regular Poco Nada

3. ¿Qué funciones se pueden explotar? _____
narrar, predecir, conversar, opinar, etc.

4. ¿Qué estructuras gramaticales se pueden expresar? _____
adjetivos, adverbios, sustantivos, preposiciones, pronombres, todos los tiempos verbales, etc.

5. ¿Qué vocabulario se puede explotar? 'kill', 'love', 'get married', 'girlfriend', 'boyfriend', 'secret letter', 'mysterious phone call', 'murder', 'jealousy' ' etc.

D. Aspectos culturales

1. ¿Es representativa de alguna cultura? Sí x No

2. Especificar qué cultura: mexicana

3. ¿Qué elementos de la imagen marcan aspectos culturales?
Los actores son mexicanos.

E. Propuesta de actividades

- | | | |
|----------------------|-----------------|--------------|
| 1. Diálogos | <u> </u> | <u> X </u> |
| 2. Discusiones | <u> </u> | <u> X </u> |
| 3. Historias | <u> </u> | <u> X </u> |
| 4. Poemas | <u> </u> | |
| 5. Ilustrar canción | <u> </u> | |
| 6. Ilustrar historia | <u> </u> | |
| 7. Ilustrar poema | <u> </u> | |
| 8. Juegos | <u> </u> | |
| 9. Otras | <u> </u> | |

PLAN DE LECCION:

Material: juegos de recortes de dos novelas diferentes y
fotocopiar un juego para cada equipo; una cartulina
por equipo.

Funciones: opinar, sugerir, narrar

Habilidades: escuchar, hablar

Control: libre

Nivel: intermedio

Tiempo: 1 hora, 15 mins.

Objetivo: Por medio de un juego de recortes de una fotonovela,
los alumnos formarán su propia historia y la presentarán oralmente.

PREPARACION

El profesor selecciona dos diferentes fotonovelas. De cada fotonovela, se escogen algunas fotos, de manera que al juntarlas se pueda crear una fotonovela completa. Se quitan los textos de las fotografías. Finalmente, se fotocopian los recortes de las fotonovelas, teniendo en cuenta que cada equipo de 3 ó 4 personas trabajará con una de las dos fotonovelas.

PROCEDIMIENTO

- | | duración |
|--|-----------------|
| 1. Se organizarán en equipos de 3 ó 4 personas. | 5 mins. |
| 2. Se reparte un juego de fotografías a cada equipo. | |
| 3. Cada equipo ordenará las fotografías y elaborará su propia fotonovela, pegando las fotografías en | 15 mins. |

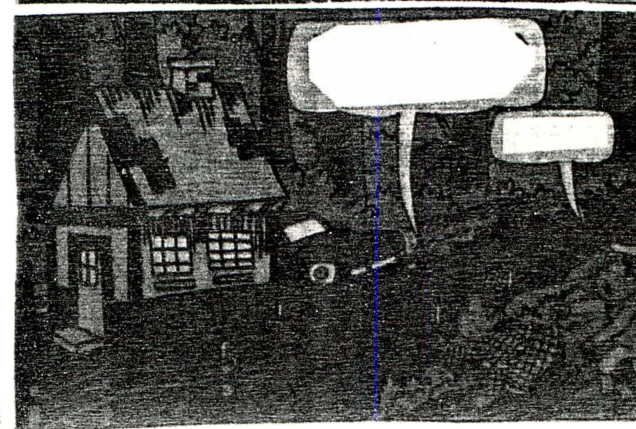
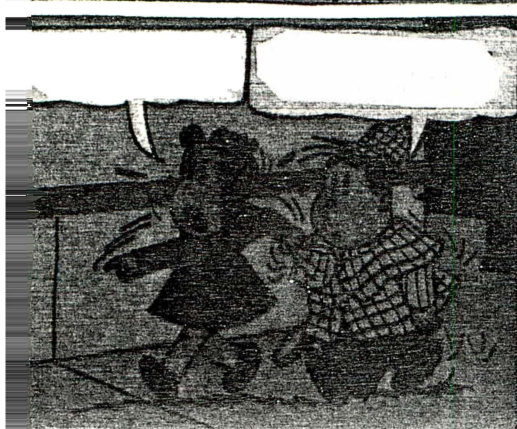
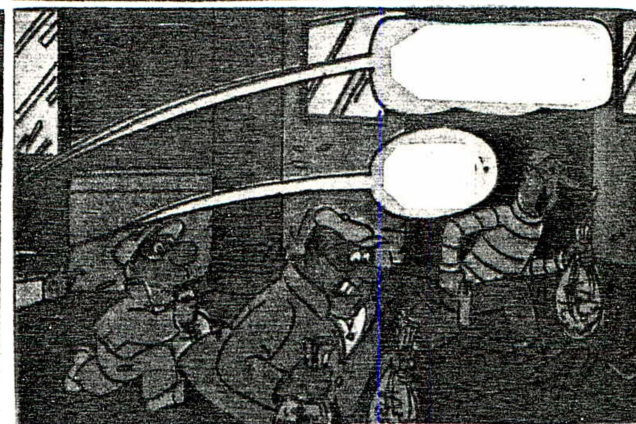
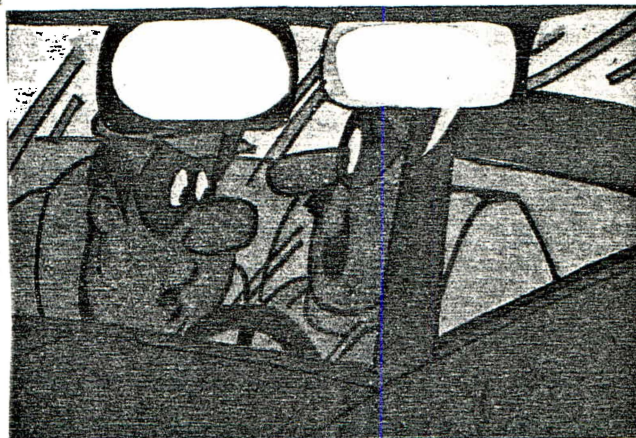
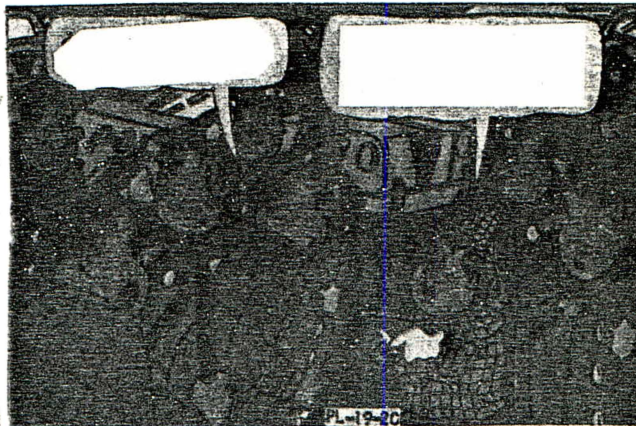
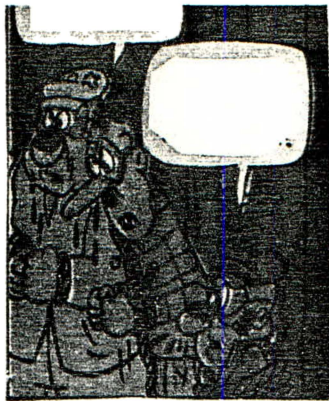
una cartulina. No escribirán el texto de la fotonovela. Nada más practicarán la narración de ésta varias veces, hasta que quede una idea clara de la fotonovela.

4. Posteriormente todo el grupo formará un círculo, y se presentarán las fotonovelas. El primer equipo muestra la cartulina con su fotonovela, y narra la historia. Todos los miembros del equipo deberán participar. Una vez que el primer equipo expuso, los demás equipos que tienen las mismas fotografías narrarán sus historias. En este momento se pueden hacer comparaciones de las distintas versiones sobre las mismas fotografías. Después los grupos con la otra fotonovela presentarán sus historias. Al terminar con estas fotonovelas, se compararán las diversas versiones, como se hizo con los primeros equipos. 30-40 mins

5. Finalmente, se pueden analizar los aspectos que formaron parte de las fotonovelas, considerando las siguientes preguntas: 15 mins.
 - A. ¿Cuáles son las características de una fotonovela?
 - B. ¿En cuáles novelas se observa el factor romántico?
 - C. ¿Por qué las novelas tienen aspectos negativos?
¿Cuáles son?
 - D. ¿Qué aspectos de las novelas hicieron que se mantuviera el interés?

E. ¿En qué se parecen estas fotonovelas (las que inventaron los alumnos) con las que se venden comercialmente?





D. CREACION DE UNA HISTORIA

FICHA PEDAGOGICA:

I. Descripción del material

- A. Descripción de la imagen 13 recortes de una historieta de La Pequeña Lulú.
- B. Posible título "Lulú y sus amigos tras los pillos."
- C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas) _____
historieta cómica
- D. Nivel de motivación: alto x medio _____ bajo _____

II. Características de los alumnos

- A. Niveles apropiados para explotar la imagen
principiantes _____ intermedios x avanzados _____
- B. Edades: Niños x Adolescentes x jóvenes adultos x
Adultos mayores _____
- C. Nivel sociocultural: alto x medio x bajo x

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables.

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
X	a.horizontales	paz, calma, descanso, <u>estabilidad</u> , muerte, orden
X	b.verticales	<u>permanencia</u> , <u>estabilidad</u> , dignidad, <u>fuerza</u> , gravedad, equilibrio
X	c.curvas	gracia, <u>movimiento</u> , feminidad, <u>flexibilidad</u>
X	d.espirales	potencia, excitación, <u>movimiento</u>
	e.diagonales	inestabilidad, desequilibrio, acción

2. Descripción de formas

- a. Naturales (se recuerdan mejor) X
 b. Geométricas (se perciben inmediatamente) X
 c. Abstractas (difíciles de recordar y comprender) X

3. Descripción de colores

- a. Imagen en blanco y negro
 b. Imagen a color X
 c. Señalar colores predominantes:

	COLOR	IMPRESION DE DISTANCIA	IMPRESION DE TEMPERATURA	EFECTO PSICOLOGICO
X	azul a verde	lejanía	frío a neutro	calmante
X	rojo	cercanía	cálido	excitante
X	naranja a amarillo	cercanía	muy cálido	estimulante
X	café	cercanía muy fuerte	neutro	estimulante
	violeta	cercanía muy fuerte	frío	inquietante o desalentador

4. Descripción de movimiento

a. ¿Expresa movimiento la imagen? Sí X No

b. ¿De qué manera?

imágenes superpuestas desenfoque

flechas otra: Líneas dibujadas alrededor de lo que se supone se está moviendo.

B. Composición de la imagen

1. ¿Por sus características de visibilidad, claridad e iluminación...

3. ¿Qué elementos de la imagen marcan aspectos culturales?
Sus costumbre, comportamientos. Es un personaje conocida-
mente americano.

E. Propuesta de actividades

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| 1. Diálogos | <u> X </u> |
| 2. Discusiones | <u> </u> |
| 3. Historias | <u> X </u> |
| 4. Poemas | <u> </u> |
| 5. Ilustrar canción | <u> </u> |
| 6. Ilustrar historia | <u> </u> |
| 7. Ilustrar poema | <u> </u> |
| 8. Juegos | <u> </u> |
| 9. Otras | <u> </u> |
-
-

PLAN DE LECCION:

Material: Historieta cómica

Estructuras: adjetivos, preposiciones, preguntas, pasado simple,
presente simple

Funciones: descripción de cosas, gente y acciones; narrar;
estar de acuerdo y en desacuerdo; corregir; sugerir

Habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir

Control: Libre

Nivel: Intermedio/avanzado

Tiempo: 50 minutos

Objetivo: A través de la discusión y la conversación se llegará
a un consenso para que todo el grupo elabore una sola
historia, utilizando recortes de una historieta
cómica.

PREPARACION

Recorte las imágenes de una historieta cómica, de tal manera que cada pequeño grupo de alumnos reciba un dibujo. Si la historieta tiene más dibujos que el número de grupos que hay en el salón, seleccione los dibujos que puedan formar una historia completa; descarte los otros dibujos.

PROCEDIMIENTO

duración

1. Reparta un dibujo de la historieta a cada grupo o pareja. 5 mins.
2. Cada grupo estudia su ilustración detalladamente por 1 minuto. Después, uno por uno van describiendo lo que ven en ésta, sin enseñarla a los demás equipos. El resto de los equipos escucha atentamente.
3. La segunda vez, todos los equipos ayudan a armar la historia completa. Cada participante debe hablar aportando algo para encontrar la secuencia de la historia. Una vez que la mayoría de los equipos está de acuerdo en la primera ilustración. una persona del equipo que la tiene pasa a pegarla al rotafolio. A continuación se discute para decidir cual es la que sigue, ya que hay consenso general, se pega la imagen junto a la anterior siguiendo la secuencia, y así sucesivamente. El maestro no deberá intervenir en ningún momento. 15 mins.

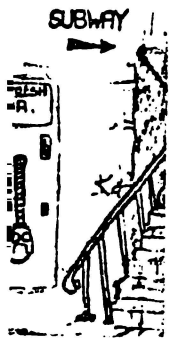
Algunas veces surgen líderes naturales capaces de hacer preguntas al resto del grupo; otras veces la comunicación comienza cuando algún alumno habla con otro acerca de su imagen, y gradualmente más personas se incluyen en la conversación hasta que gran parte de la clase participa.

Esta discusión propicia que aprendan más de otros, de tal manera que se enseñan unos a otros.

4. Después de que se hayan organizado los dibujos de la historia, cada equipo repetirá la narración de su dibujo utilizando el tiempo pasado simple. Así todos escucharán la versión final. 15 mins.
5. Posteriormente, cada grupo escribe en breves líneas la parte que le corresponde a su dibujo dentro de la narración completa. No escribirán los diálogos que deben ir en los globos, sino una narración.
6. Ahora cada grupo dicta su porción de historia hasta completar toda la narración. Esto fuerza a que haya cuidado en la pronunciación y en la recepción auditiva. A veces el estudiante piensa que no es tan importante tener buena pronunciación, sin embargo en esta situación se dará cuenta de que si su pronunciación es incorrecta, no podrá transmitir su mensaje.

7. Finalmente, el maestro muestra y narra la forma verdadera de la historia para que los estudiantes la comparen. Si el original varía con su versión, generalmente surgen diferentes comentarios y se puede entablar una discusión general. 5 mins.

POLLUTION



Cartoon 2 "... What does it say?"

Cartoon 3

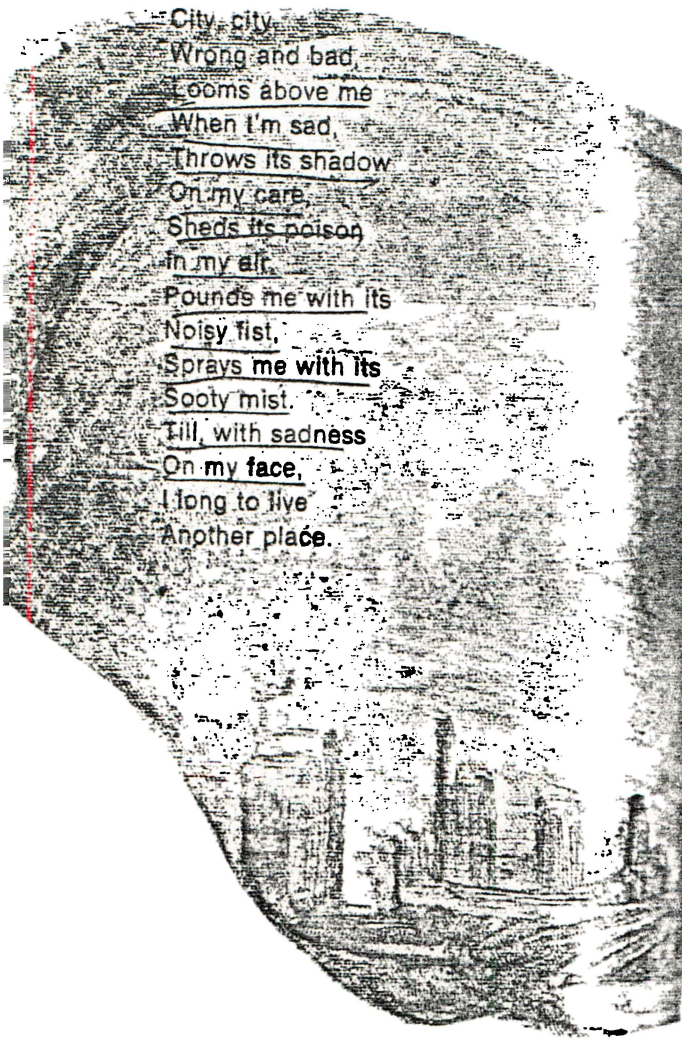


FOGG

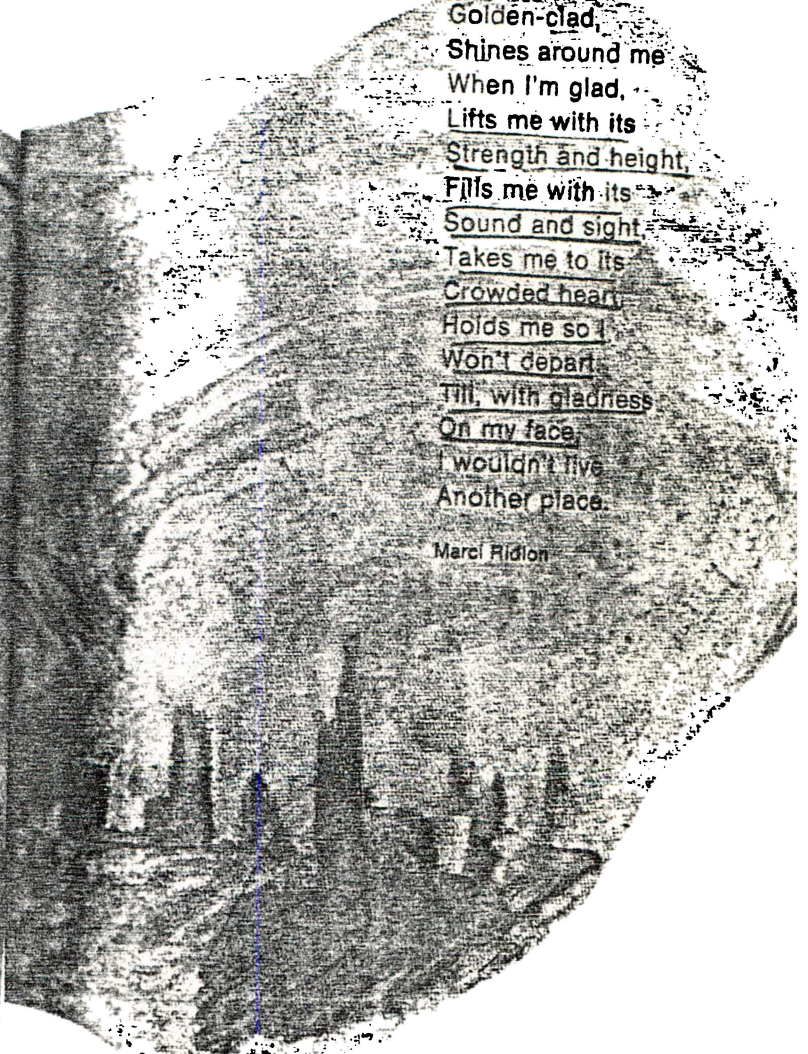
"I'm going to the costume party as a river."

son 1
ear-old boy)

ty, City



City, city,
Wrong and bad
Looms above me
When I'm sad,
Throws its shadow
On my care,
Sheds its poison
In my air,
Pounds me with its
Noisy fist,
Sprays me with its
Sooty mist,
Till, with sadness
On my face,
I long to live
Another place.



City, city,
Golden-clad,
Shines around me
When I'm glad,
Lifts me with its
Strength and height,
Fills me with its
Sound and sight,
Takes me to its
Crowded heart,
Holds me so I
Won't depart,
Till, with gladness
On my face,
I wouldn't live
Another place.

Marci Fiddon

E. PROMOCION DE UNA DISCUSION

FICHA PEDAGOGICA:

I. Descripción del material

- A. Descripción de la imagen 3 Dibujos humorísticos relacionados con la contaminación.
- B. Posible título "It's not funny"
- C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas) Dibujos humorísticos
- D. Nivel de motivación: alto X medio bajo

II. Características de los alumnos

- A. Niveles apropiados para explotar la imagen
 principiantes intermedios X avanzados X
- B. Edades: Niños Adolescentes X jóvenes
 adultos X
 Adultos mayores X
- C. Nivel sociocultural: alto X medio X bajo

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

- 1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables.

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
X	a.horizontales	paz, <u>calma</u> , descanso, <u>estabilidad</u> , muerte, orden
X	b.verticales	<u>permanencia</u> , <u>estabilidad</u> , dignidad, fuerza, <u>gravedad</u> , <u>equilibrio</u>
X	c.curvas	<u>gracia</u> , movimiento, feminidad, flexibilidad
	d.espirales	potencia, excitación, movimiento
X	e.diagonales	inestabilidad, desequilibrio, <u>acción</u>

2. Descripción de formas

- a. Naturales (se recuerdan mejor) X
- b. Geométricas (se perciben inmediatamente) X
- c. Abstractas (difíciles de recordar y comprender) X

3. Descripción de colores

- a. Imagen en blanco y negro X
- b. Imagen a color _____
- c. Señalar colores predominantes:

	COLOR	IMPRESION DE DISTANCIA	IMPRESION DE TEMPERATURA	EFEECTO PSICOLOGICO
	azul a verde	lejanía	frío a neutro	calmante
	rojo	cercanía	cálido	excitante
	naranja a amarillo	cercanía	muy cálido	estimulante
	café	cercanía muy fuerte	neutro	estimulante
	violeta	cercanía muy fuerte	frío	inquietante o desalentador

4. Descripción de movimiento

- a. ¿Expresa movimiento la imagen? Sí _____ No X
- b. ¿De qué manera?
- imágenes superpuestas _____ desenfoque _____
- flechas _____ otra _____

B. Composición de la imagen

1. ¿Por sus características de visibilidad, claridad e iluminación...

- a. es posible distribuir el material original a cada estudiante?

Sí _____ No X

Especificar: Son pocas imágenes.

2. Discusiones	<u> X </u>
3. Historias	<u> </u>
4. Poemas	<u> </u>
5. Ilustrar canción	<u> X </u>
6. Ilustrar historia	<u> </u>
7. Ilustrar poema	<u> </u>
8. Juegos	<u> X </u>
9. Otras	<u> </u>

PLAN DE LECCION:

Material: Copia para cada alumno de los dibujos humorísticos;
poema 'City, City' escrito en hoja de rotafolio.

Estructuras: Vocabulario nuevo

Funciones: Discutir, opinar, sugerir

Habilidades: Escuchar, hablar, leer, escribir

Control: Semicontrolado a libre

Nivel: Intermedio

Tiempo: 1 hora o más.

Objetivo: Mediante unos dibujos humorísticos y un poema, los estudiantes discutirán el tema que éstos tratan de transmitir, para finalmente comentar la relación que existe entre la información de este material y la situación real de los alumnos.

PREPARACION

Fotocopiar los dibujos humorísticos para cada alumno. Escribir el poema 'City, City' sobre hojas de rotafolio.

PROCEDIMIENTO

duración

1. Repartir una copia de los dibujos humorísticos a cada alumno. Los leen y analizan en unos minutos. Hacer preguntas de comprensión como:
Dibujo 1:
What are the signs on the machines?
What problem do you think the cartoon is calling attention to?
Dibujo 2:
Why do you think the cartoonist made it appear so blurred?
What do you think the sign says?
What important problem is the cartoon trying to call your attention to?
Dibujo 3:
What does the boy on the left have on his head?
What does he have hanging on his clothes?
Read the caption under the cartoon. What do you think the cartoonist is trying to tell you?
What is the problem that these three cartoons call our attention to?
10 mins.
2. Los estudiantes responderán y ahora se presentará la hoja de rotafolio con el poema escrito. Ellos leerán el poema en silencio. Se contrastarán las dos partes del poema con las siguientes preguntas:
10 mins.

duración

How does the author sound in the first part?

What words make you think this?

How does the author feel in the second part?

What words make you think this?

What theme is the author trying to communicate?

3. Después se comparan los dibujos humorísticos que se discutieron anteriormente con el poema. El grupo 15 mins.

saca una conclusión general. Se forman pequeños grupos de 4 a 5 miembros y se discutirán las siguientes preguntas:

- a. Is Mexico coping with the problem of environmental pollution?
- b. What are some of the ways of fighting against this problem?
- c. Are these solutions enough?
- d. Are the ideas expressed in the poem and in the comics related to the problems that Mexico is living through now?
- e. What would happen in Mexico if nothing was done to solve the problem of contamination?
- f. What would you do to improve the ways to solve this problem?

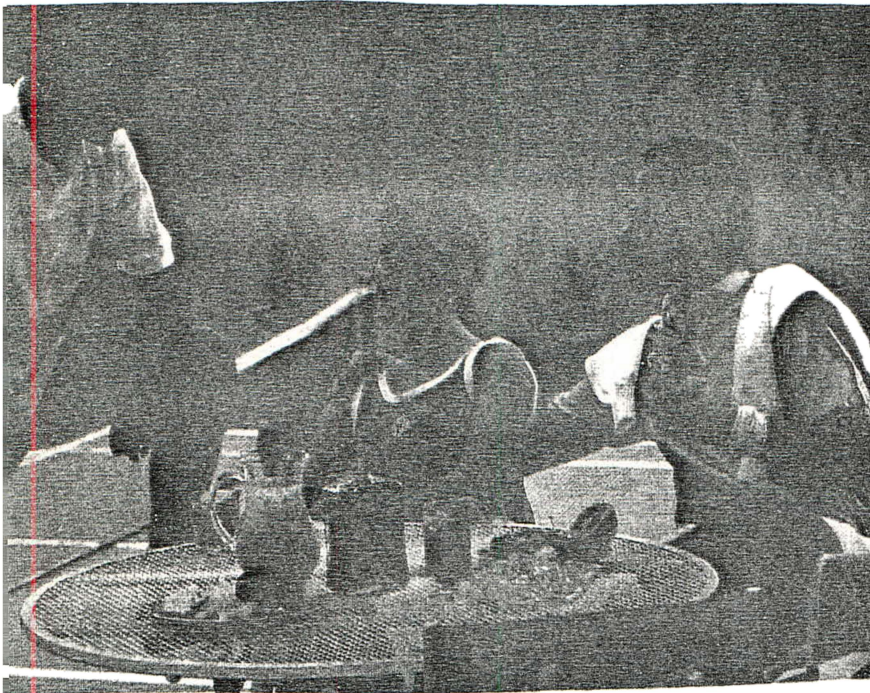
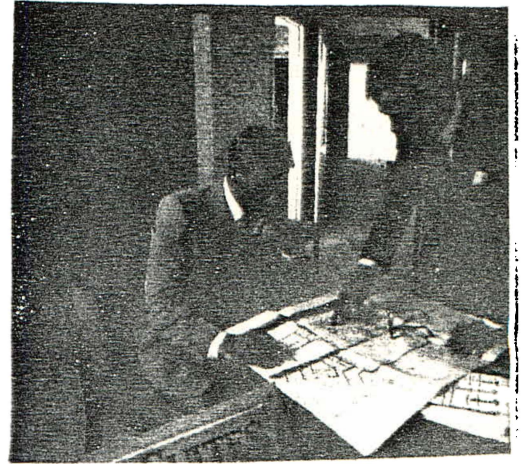
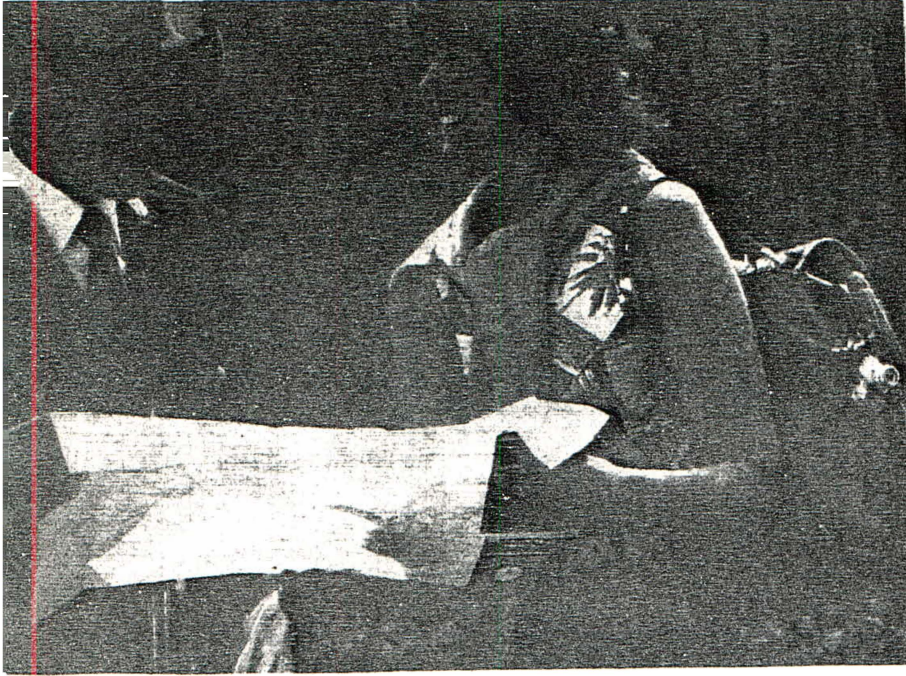
4. Después de discutir esto, cada equipo expondrá sus ideas. El primer equipo dará la respuesta a la 15 mins.

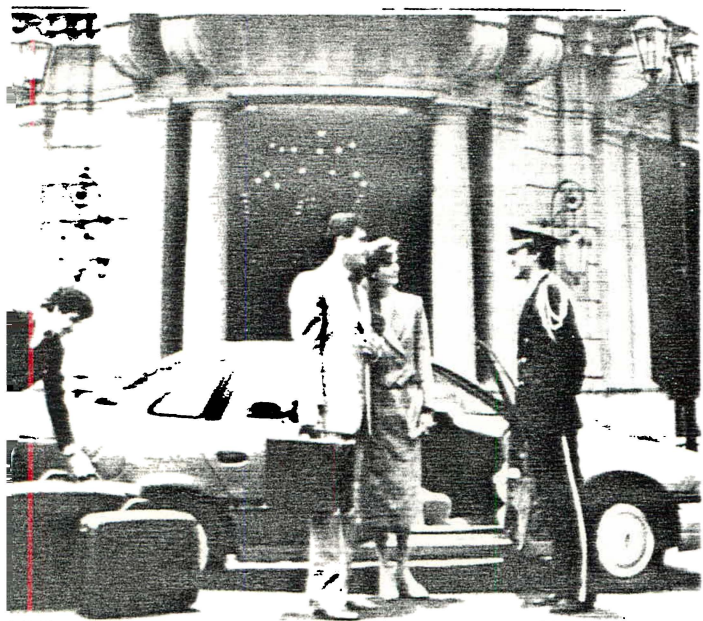
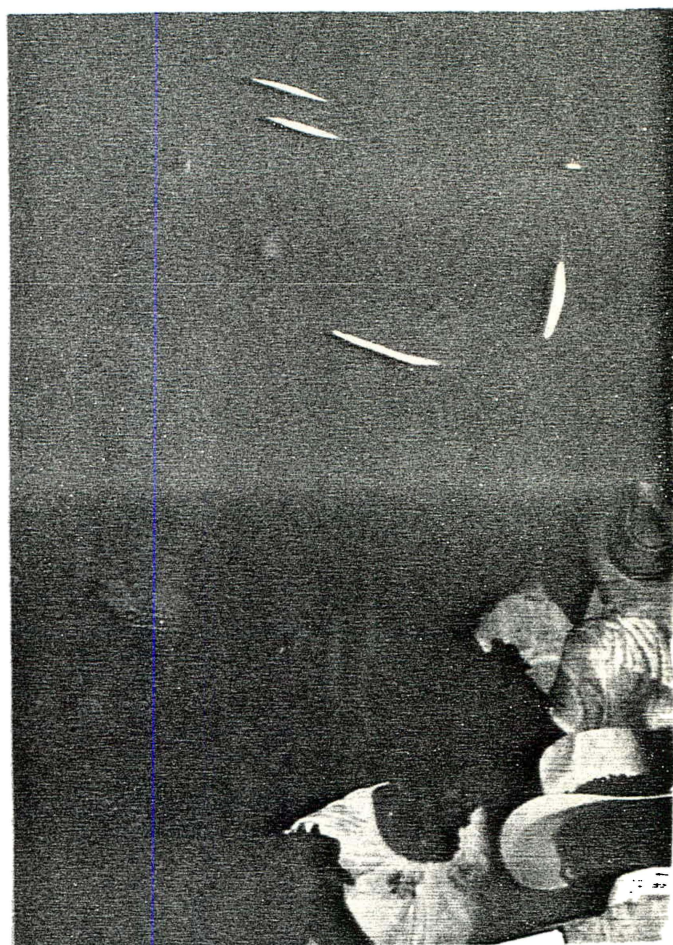
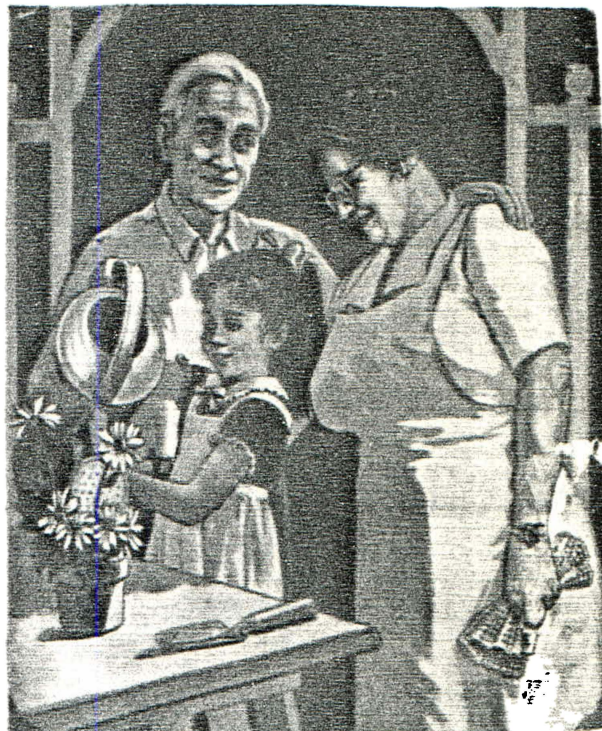
pregunta 1, y los demás equipos participarán

duración

inmediatamente. Así se hará con cada una de las preguntas. Si existen diferentes respuestas para una misma pregunta, se puede ampliar la discusión de esta pregunta.

5. Se anotarán las diferentes ideas de la última pregunta en el pizarrón.
6. Posteriormente, cada alumno regresará a su lugar, 15 mins.
para escribir un pequeño párrafo, explicando si está de acuerdo con estas ideas, o si daría otra solución para resolver el problema de la contaminación en México.





F. PRODUCCION DE CONVERSACIONES

FICHA PEDAGOGICA:

I. Descripción del material

- A. Descripción de la imagen 10 imágenes en las cuales se ve gente conversando
- B. Posible título "Conversaciones"
- C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas) recortes de revista
- D. Nivel de motivación: alto X medio bajo

II. Características de los alumnos

- A. Niveles apropiados para explotar la imagen
principiantes X intermedios X avanzados X
- B. Edades: Niños Adolescentes X Jóvenes X
adultos
Adultos mayores X
- C. Nivel sociocultural: alto X medio X bajo X

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

- 1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables.

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
X	a.horizontales	<u>paz, calma, descanso</u> , estabilidad, muerte, orden
X	b.verticales	<u>permanencia, estabilidad</u> , dignidad, fuerza, <u>gravedad, equilibrio</u>
X	c.curvas	<u>gracia, movimiento, feminidad, flexibilidad</u>
X	d.espirales	<u>potencia, excitación, movimiento</u>
X	e.diagonales	<u>inestabilidad</u> , desequilibrio, acción

2. Descripción de formas

- a. Naturales (se recuerdan mejor) X
 b. Geométricas (se perciben inmediatamente) X
 c. Abstractas (difíciles de recordar y comprender) X

3. Descripción de colores

- a. Imagen en blanco y negro X
 b. Imagen a color X
 c. Señalar colores predominantes:

	COLOR	IMPRESION DE DISTANCIA	IMPRESION DE TEMPERATURA	EFECTO PSICOLOGICO
X	azul a verde	lejanía	frío a neutro	calmante
X	rojo	cercanía	cálido	excitante
X	naranja a amarillo	cercanía	muy cálido	estimulante
X	café	cercanía muy fuerte	neutro	estimulante
X	violeta	cercanía muy fuerte	frío	inquietante o desalentador

4. Descripción de movimiento

- a. ¿Expresa movimiento la imagen? Sí X No
 b. ¿De qué manera?
 imágenes superpuestas desenfoque
 flechas otra: Líneas curvas y espirales

B. Composición de la imagen

1. ¿Por sus características de visibilidad, claridad e iluminación...

a. es posible distribuir el material original a cada estudiante?

Sí X No

Especificar: Se puede repartir una ilustración por equipo.

b. es posible fotocopiar el material para cada estudiante?

Sí x No _____

Especificar: _____

c. se puede exponer al frente de todo el grupo?

Sí x No _____

Especificar: Algunas imágenes son muy pequeñas, pero se pueden acercar al grupo.

2. ¿Es entendible, es decir, es capaz de hacer razonar al individuo?

Sí x No _____

Especificar: _____

C. Contenido lingüístico y comunicativo

1. Habilidades que se pueden desarrollar

Escuchar X Hablar X Leer _____ Escribir X

2. ¿Qué tan verosímil es la imagen?

Mucho x Regular _____ Poco _____ Nada _____

3. ¿Qué funciones se pueden explotar? sugerir, preguntar, opinar, estar de acuerdo/en desacuerdo, aconsejar, pedir, dar instrucciones, comentar sobre intereses y gustos, ordenar, etc.

4. ¿Qué estructuras gramaticales se pueden expresar? _____

preguntas, adjetivos, adverbios, presente simple, pasado simple, futuro, todos los tiempos, etc.

5. ¿Qué vocabulario se puede explotar? diversos alimentos, actividades: nadar, bailar, salir a comer, reuniones formales e informales, preparar alimentos

D. Aspectos culturales

1. ¿Es representativa de alguna cultura? Sí X No _____

2. Especificar qué cultura: Europea-quizás inglesa; americana y mexicana.

3. ¿Qué elementos de la imagen marcan aspectos culturales? _____

la imagen del policía y la joven: el policía es europeo; en la imagen de 3 chicas haciendo un 'pie': algunos

ingredientes que se ven al fondo sobre una repisa,
pueden revelar la cultura mexicana.

V. Propuesta de actividades

1. Diálogos	<u> X </u>
2. Discusiones	<u> X </u>
3. Historias	<u> X </u>
4. Poemas	<u> </u>
5. Ilustrar canción	<u> </u>
6. Ilustrar historia	<u> </u>
7. Ilustrar poema	<u> X </u>
8. Juegos	<u> </u>
9. Otras	<u> </u>

PLAN DE LECCION:

Material: recortes de revistas o posters en los que se vean
varias personas conversando.

Funciones: diversas

Habilidades: hablar, escuchar

Control: libre

Nivel: intermedio

Tiempo: 1 hora

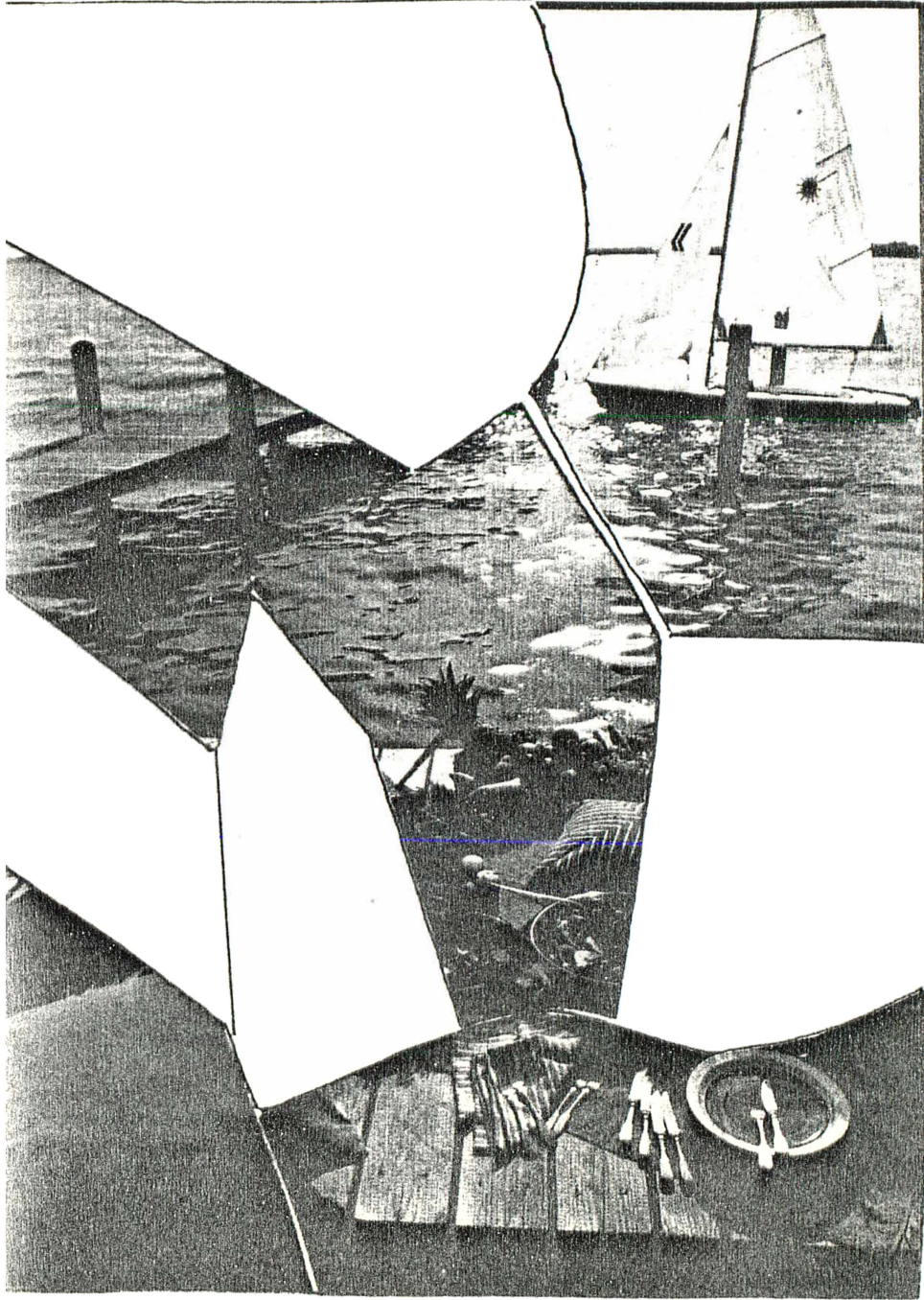
Objetivo: Los alumnos inventarán y producirán sus propias
conversaciones, basándose en recortes de revista
en donde parece gente platicando.

PREPARACION

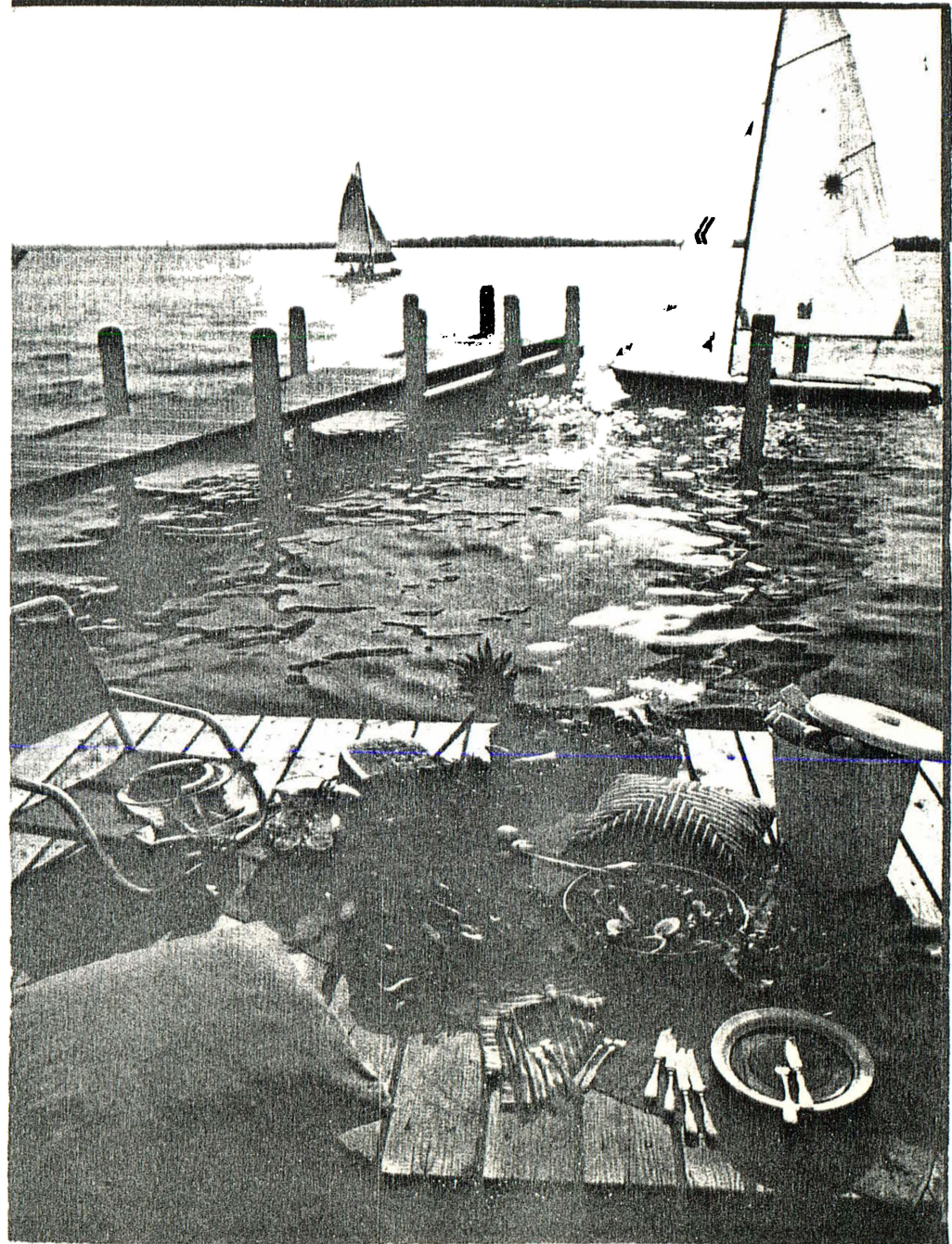
El profesor recortará fotografías de revistas o buscará
posters en los que dos o más personas estén conversando. Pegará
estas fotografías sobre cartulina o cartón.

PROCEDIMIENTO	duración
1. Se forman equipos de 3 ó 4 personas y se reparte a cada equipo una fotografía. De preferencia, las fotos que tengan pocas personas (2 ó 3) se les darán a los equipos con pocas personas.	5 mins.
2. Los equipos estudiarán las fotografías y cada miembro del equipo escogerá un personaje. Posteriormente, cada equipo creará una conversación pequeña dentro de la situación que se muestra en la fotografía. Los diálogos no se deberán escribir.	15 mins.
3. El maestro recogerá todas las fotografías y las pegará en línea recta o en algún orden sobre el pizarrón.	
4. Ahora los equipos pasarán al frente y recrearán sus conversaciones dentro de la situación que seleccionaron.	30-40 mins.
5. Los demás equipos tratarán de adivinar cual fotografía se representó. Después de que un equipo pase, el resto del grupo discutirá cuál personaje estaba representando cada participante del equipo. También se analizará si el equipo se apegó a la situación de la imagen, y qué tan real fue su conversación. Este procedimiento se seguirá después de cada equipo.	

A LOS SEÑALES DE...
figura con cinco piezas...



... y posteriormente, al final de la actividad,
la imagen completa.



G. UN JUEGO

FICHA PEDAGOGICA:

I. Descripción del material

- A. Descripción de la imagen una bahía, en la cuál se ve comida sobre el piso de madera de un embarcadero, al fondo se contemplan unos veleros
- B. Posible título Un pic-nic en la orilla de un embarcadero.
- C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas) un cartelón
- D. Nivel de motivación: alto X medio bajo

II. Características de los alumnos

- A. Niveles apropiados para explotar la imagen
principiantes intermedios X avanzados X
- B. Edades: Niños X Adolescentes X jóvenes adultos X
- Adultos mayores X
- C. Nivel sociocultural: alto X medio X bajo X

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables.

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
X	a.horizontales	<u>paz, calma, descanso, estabilidad, muerte, orden</u>
X	b.verticales	<u>permanencia, estabilidad, dignidad, fuerza, gravedad, equilibrio</u>
	c.curvas	gracia, movimiento, feminidad, flexibilidad
	d.espirales	potencia, excitación, movimiento
X	e.diagonales	inestabilidad, desequilibrio, acción

b. es posible fotocopiar el material para cada estudiante?

Sí _____ No X

Especificar: No es necesario.

c. se puede exponer al frente de todo el grupo?

Sí X No _____

Especificar: Es la mejor forma de explotar el material.

2. ¿Es entendible, es decir, es capaz de hacer razonar al individuo?

Sí X No _____

Especificar: _____

C. Contenido lingüístico y comunicativo

1. Habilidades que se pueden desarrollar

Escuchar X Hablar X Leer X Escribir X

2. ¿Qué tan verosímil es la imagen?

Mucho X Regular _____ Poco _____ Nada _____

3. ¿Qué funciones se pueden explotar? describir cosas, narrar, comentar, hacer preguntas, expresar sentimientos y opiniones, sugerir, etc.

4. ¿Qué estructuras gramaticales se pueden expresar? _____

adjetivos, adverbios, sustantivos, preposiciones y todos los tiempos verbales

5. ¿Qué vocabulario se puede explotar? de comida, actividades del mar, etc.

D. Aspectos culturales

1. ¿Es representativa de alguna cultura? Sí X No _____

2. Especificar qué cultura: probablemente americana

3. ¿Qué elementos de la imagen marcan aspectos culturales?

el té helado con limón

E. Propuesta de actividades

1. Diálogos	<u> X </u>
2. Discusiones	<u> X </u>
3. Historias	<u> X </u>

4. Poemas	<u>X</u>
5. Ilustrar canción	<u>X</u>
6. Ilustrar historia	<u>X</u>
7. Ilustrar poema	<u>X</u>
8. Juegos	<u>X</u>
9. Otras	<u>_____</u>

PLAN DE LECCION:

Material: un poster o una ilustración grande recortada en 7 u 8 pedazos

Estructuras: adjetivos, sustantivos (objetos y personas), preposiciones, preguntas, presente continuo

Funciones describir dibujos de objetos y personas, dar instrucciones de posición y secuencia, hacer preguntas, etc.

Habilidades: escuchar, hablar y escribir

Control: libre

Nivel: intermedio/avanzado

Tiempo: 1 hora.

Objetivo: A través de un cartel dividido en partes e incompleto, y utilizando su imaginación y sus conocimientos del mundo, los estudiantes se comunicarán con su equipo para llegar a una conclusión sobre el contenido de las partes faltantes.

PREPARACION:

Corte un 'poster' o una ilustración grande en 7 u 8 pedazos, en forma de rompecabezas.

PROCEDIMIENTO:	duración
1. El grupo se divide en parejas.	
2. El profesor muestra en el pizarrón 4 ó 5 piezas del rompecabezas al grupo. Cada pareja debe tratar de imaginarse como se ve toda la ilustración completa. Después escribe su descripción.	10 mins.
3. Todo el grupo se vuelve a reunir para discutir sus opiniones y así ver lo que los demás han pensado.	10 mins.
4. Después de que todos hablaron, el profesor coloca las piezas faltantes. Se analiza la ilustración completa y se decide qué pareja estuvo más cerca de la realidad.	5 mins.
5. Ahora cada alumno se imaginará que está sentado en la silla que se ve. Escribirá una composición breve sobre lo que está haciendo y lo que está pensando al ver este paisaje. Al mismo tiempo el profesor puede poner una canción suave que combine con la ilustración para que los alumnos se inspiren.	20 mins.
6. Se pueden escuchar algunas composiciones y posteriormente discutir las diferencias y similitudes.	15 mins.

CONCLUSION

Como toda investigación científica, después de haber planteado una hipótesis, y haberla fundamentado con las teorías apropiadas, fue necesario probarla en situaciones concretas. Con tal propósito aplicamos las actividades aquí propuestas a estudiantes de preparatoria durante un curso de inglés en un nivel intermedio, en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Campus Estado de México.

Al inicio del curso realizamos la encuesta que propusimos en el Anexo I, para conocer las condiciones de los grupos. Con base en la información que se obtuvo, decidimos escoger determinados temas y actividades para satisfacer tanto sus intereses personales, como sus necesidades en cuanto al idioma. La planeación de las actividades aquí propuestas se hizo de manera cuidadosa, por lo cual no se pudieron poner en práctica inmediatamente. Esto ocasionó que se llevaran al salón de clase durante la segunda mitad del semestre. Mientras tanto, los estudiantes habían venido trabajando como en otras clases de idioma: dentro de una rutina, en la cual se presentaban temas tediosos y se contestaban ejercicios mecánicos. Posteriormente, cuando ya fue posible introducir las actividades con imágenes auténticas, pudimos demostrar la validez de nuestra hipótesis. En primer lugar, al presentar el material diferente y llamativo, cada alumno era atraído de inmediato a la clase. Con esta motivación

fue posible iniciar las actividades en las que se involucraron profundamente.

Las actividades de "Ilustrar un texto: una canción" y "Promoción de una discusión" propiciaron pláticas sobre el mismo tema: la contaminación ecológica. Debido a la situación que los alumnos están viviendo en México, estas actividades permitieron la comunicación en contextos totalmente reales. De esta manera, comprobamos que al estar inmersos en situaciones reales, los estudiantes se sienten motivados y así intervienen con más ánimo en las discusiones. Esta hipótesis también se pudo constatar en las otras actividades. Al participar en las discusiones y conversar libremente, los alumnos revelaron lo que pensaban de su sociedad.

En el primer capítulo, nos referimos a las distintas interpretaciones que puede tener una misma imagen al ser leída por un grupo de individuos. Cuando se realizó la actividad de la fotonovela, pudimos confirmar que una serie de imágenes puede ser leída de diferente forma dependiendo del sexo y del saber cultural y social. Al trabajar con la primera fotonovela, cada grupo obtuvo distintas historias. Por ejemplo, un grupo formado por hombres contó la historia de una muchacha que se había enamorado de un joven de carácter débil; en una ocasión salen a cenar y a la muchacha le disparan unos ladrones que asaltan el restaurante donde ellos están; como el joven no puede salvarla, posteriormente la muchacha se enoja y termina enamorándose de otro hombre. Por otro lado, otro equipo formado por mujeres contó una historia

completamente diferente a la anterior. Ellas nos relataron el caso de una muchacha llamada Laura, quien se enamora de dos hombres, pero no decide cual de los dos es el que más le conviene. Una vez que Laura ha decidido que Samuel es el hombre para ella, Adrián manda matar a Samuel en el momento que están comiendo en un restaurante. Desgraciadamente el disparo falla y Laura es la que queda herida. A través de esta experiencia, Laura aprende una lección y nunca vuelve a jugar con dos hombres.

En cuanto a los factores que afectan la interpretación de una imagen, pudimos observar que diferentes factores intervinieron en distintas actividades. En el juego que propusimos , los factores socio-culturales y personales, y la noción de índice fueron muy claros. Al mostrar la imagen incompleta, surgieron todo tipo de ideas. Por ejemplo, algunos estudiantes asumieron que debería de haber gente comiendo o pescando en las piezas que faltaban, debido a las imágenes de comida que aparecen en las piezas que sí se ven. Esto quizás se debió a la noción de índice: la comida servida en platonos era índice de gente comiendo.

Por otra parte, la noción de contexto afectó notoriamente las actividades de "Ilustración de un texto:una canción" y "Promoción de una discusión" y, como habíamos mencionado anteriormente, los alumnos participaron activamente debido al interés que tenían sobre el tema de la contaminación; tal vez una reacción así no se hubiera logrado, si en México no existiera este fenómeno.

Ciertamente, la imaginación juega un papel importante en el trabajo que se realiza en una clase de lengua extranjera. En

algunas actividades como: "Ilustración de una canción", "Elaboración de una fotonovela", "Creación de una historia", "Producción de conversaciones" y "Un juego", el alumno es el creador de su propia obra, y para esto se necesita imaginación y conocimientos del mundo.

Creemos que las siete actividades que seleccionamos nos ayudaron a comprobar que la utilización de la imagen auténtica en el salón de clase puede ser de gran motivación para el adolescente. Todas las ilustraciones que presentamos fomentaron la comunicación y la participación.

En el segundo capítulo, nos enfocamos a las características que debe tener una imagen auténtica para que pueda ser utilizada en una clase de idioma. En la ficha pedagógica que sugerimos en el Anexo II, se manifiestan estas características. Por medio de la ficha, se analizan los aspectos físicos de la imagen: línea, forma, color, orden y movimiento; y los aspectos de contenido: claridad, iluminación, visibilidad y grado de abstracción. También se estudia el contenido lingüístico y cultural que la imagen puede transmitir. Además, se sugiere una serie de actividades para utilizar tal imagen. Creemos que esta ficha es un instrumento práctico e indispensable que el profesor puede emplear para seleccionar el material visual. Por tal razón, las imágenes visuales del último capítulo fueron evaluadas cuidadosamente antes de ser aplicadas en las actividades. De esta manera, el uso de la ficha tuvo dos funciones: probar la utilidad de las imágenes, y

comprobar la validez de la ficha misma. Un producto que va a salir al mercado, primero se pone a prueba y se experimenta con él, y una vez que se confirma su utilidad, puede ser lanzado con toda seguridad. Así, la ficha pedagógica fue examinada y probada; ahora la podemos recomendar, sabiendo que cumplirá con su función.

Finalmente, en el tercer capítulo proponemos siete actividades con imágenes no-pedagógicas. Al ser llevadas a la práctica, unas causaron mayor interés que otras, por ejemplo: la "Creación de un documental", la "Creación de una historia", la "Ilustración de una canción", la "Promoción de una discusión" y el "Juego". Algunas actividades motivaron tanto a los alumnos que frecuentemente se olvidaban de conversar en inglés. Para evitar tal peligro, circulamos alrededor del salón y les sugerimos que continuaran platicando en la lengua extranjera.

A pesar de que pudimos constatar la gran utilidad de las imágenes no-pedagógicas como instrumento motivador, otra de nuestras ideas no pudo ser verificada del todo. En la introducción mencionamos que algunas imágenes reflejan aspectos culturales, y de esta manera el alumno puede penetrar en el contexto real de la lengua extranjera; sin embargo, encontramos que algunas ilustraciones no tenían nada que ver con las culturas de habla inglesa. Esto lo podemos ver en las diapositivas de las culturas mexicana y judía en "Creación de un documental"; también en las fotonovelas de la tercera actividad (los personajes son mexicanos); algunas fotografías de "Producción de conversaciones"

tampoco son un fiel reflejo de las culturas de habla inglesa. Aún así, decidimos explotarlas porque sabíamos que iban a ser motivantes y dignas de promover la comunicación.

A través de este trabajo, nos hemos dado cuenta que una de las funciones del profesor es la de ser diseñador en varios sentidos. Por una parte, tiene que delinear el curso que va a impartir, y cada una de las actividades que formarán parte de las clases. Además, en el momento que decida emplear material visual no-pedagógico, tendrá que adaptarlo de acuerdo a las necesidades de su grupo. Es muy probable que el profesor encuentre imágenes auténticas casi en cualquier revista, periódico, propaganda, etc. Por lo general, será necesario buscar ilustraciones de varios materiales, y después recortarlas y unir las para formar un nuevo material auténtico. Al combinar las diversas imágenes, el profesor está diseñando material original, y seguramente más interesante y ameno que las imágenes pedagógicas. De esta manera, el maestro se convierte en artista y diseñador. Al paso del tiempo, habrá acumulado muchos materiales, pero si los sabe clasificar y ordenar, siempre tendrán algún uso; y si ya pasaron de moda o están averiados, quizás se puedan renovar y readaptar.

A N E X O I

ENCUESTA PARA CONOCER NECESIDADES E INTERESES DEL ALUMNO ADOLESCENTE, EN UNA CLASE DE INGLÉS.

I. DATOS GENERALES: NOMBRE _____

EDAD _____

II. DATOS DE ESTUDIOS

A. ¿Cuánto tiempo has estudiado inglés anteriormente?

*nunca _____ *1 a 2 años _____

*menos de 1 años (especifica) _____ *2 a 4 años _____

_____ *1 año _____ * más de 5 años _____

B. ¿Qué contacto has tenido con el inglés?

revistas _____ correspondencia _____

libros _____ visitas a algún país _____
de habla inglesa

radio _____ amigos extranjeros _____

televisión _____ otro _____

películas _____ _____

C. ¿Qué otro idioma has estudiado?

francés _____ portugués _____

alemán _____ ninguno _____

italiano _____ otro _____

D. ¿Qué carrera profesional piensas estudiar? _____

III. INTERESES SOBRE EL INGLES

Marca con una X tu respuesta.

A. ¿Por qué estás estudiando inglés?

- 1. Para leer y entender textos en inglés _____
- 2. Para comunicarme oralmente _____
- 3. Por requisito de esta institución _____
- 4. Por gusto a la lengua _____
- 5. Por superación personal _____
- 6. Otro (especifica) _____

B. ¿Qué tan necesario consideras el inglés?

Muy necesario _____ Necesario _____ Poco necesario _____
Nada necesario _____

C. ¿Te agrada el inglés?

Mucho _____ Regular _____ Poco _____ Nada _____

D. ¿Has estudiado este nivel anteriormente? Sí _____ No _____

E. Si tu respuesta es afirmativa, ¿Cuántas veces has estudiado este nivel? _____

F. Ordena las siguientes habilidades según necesites aprenderlas:
escuchar, hablar, leer y escribir.

- 1. _____
- 2. _____
- 3. _____
- 4. _____

G. ¿Tienes dificultad en alguna de estas habilidades? Especifica.

H. ¿Qué temas te gustaría tratar en clase?

- | | | | |
|---------------------------|-------|------------------|-------|
| a. Política | _____ | f. Enfermedades | _____ |
| b. Familia | _____ | g. Contaminación | _____ |
| c. Deportes | _____ | h. Música | _____ |
| d. Artes | _____ | i. Otros | _____ |
| e. Estudios profesionales | _____ | | _____ |
| (carreras) | | | |

IV. ACTIVIDADES PERSONALES

A. ¿Cuáles medios te gustan o te interesan más?

- | | | | |
|-----------|-------|--------------------|-------|
| revistas | _____ | radio | _____ |
| libros | _____ | fotografía | _____ |
| T.V. | _____ | historietas | _____ |
| | | cómicas | |
| películas | _____ | otros (especifica) | _____ |
| | | | _____ |

B. PASATIEMPOS

1. ¿Tienes algún pasatiempo? Sí _____ No _____

2. Si tu respuesta es afirmativa, especifica:

- leer _____
- escuchar música _____
- hacer deporte (especifica) _____
- ver televisión _____
- coleccionar _____
- hacer actividades manuales (especifica) _____
- Otro _____

TE AGRADEZCO HABER CONTESTADO ESTE CUESTIONARIO. TU INFORMACION ME AYUDARA A CONOCERTE MEJOR Y A PREPARAR EL CURSO LO MEJOR POSIBLE, DE ACUERDO A TUS NECESIDADES Y GUSTOS.

ANEXO II

FICHA PEDAGOGICA

I. Descripción del material

- A. Descripción de la imagen _____
- B. Posible título _____
- C. Tipo de material (Fotografía, recorte, diapositivas) _____
- D. Nivel de motivación:
- alto _____ medio _____ bajo _____

II. Características de los alumnos

- A. Niveles apropiados para explotar la imagen
- principiantes _____ intermedios _____ avanzados _____
- B. Edades: Niños _____ Adolescentes _____ jóvenes _____
adultos _____
- Adultos mayores _____
- C. Nivel sociocultural: alto _____ medio _____ bajo _____

III. Análisis de la imagen

A. Aspectos físicos

1. Descripción de líneas. Indicar tipo de línea y subrayar los sentimientos probables:

	TIPO DE LINEAS	SENTIMIENTOS PROBABLES
	a.horizontales	paz, calma, descanso, estabilidad, muerte, orden
	b.verticales	permanencia, estabilidad, dignidad, fuerza, gravedad, equilibrio
	c.curvas	gracia, movimiento, feminidad, flexibilidad
	d.espirales	potencia, excitación, movimiento
	e.diagonales	inestabilidad, desequilibrio, acción

2. Descripción de formas

- a. Naturales (se recuerdan mejor) _____
- b. Geométricas (se perciben inmediatamente) _____
- c. Abstractas (difíciles de recordar y comprender) _____

3. Descripción de colores

- a. Imagen en blanco y negro _____
- b. Imagen a color _____
- c. Señalar colores predominantes:

	COLOR	IMPRESION DE DISTANCIA	IMPRESION DE TEMPERATURA	EFECTO PSICOLOGICO
	azul a verde	lejanía	frío a neutro	calmante
	rojo	cercanía	cálido	excitante
	naranja a amarillo	cercanía	muy cálido	estimulante
	café	cercanía muy fuerte	neutro	estimulante
	violeta	cercanía muy fuerte	frío	inquietante o desalentador

4. Descripción de movimiento

- a. ¿Expresa movimiento la imagen? Sí _____ No _____
- b. ¿De qué manera?
- imágenes superpuestas _____ desenfoque _____
- flechas _____ otra _____

B. Composición de la imagen

1. ¿Por sus características de visibilidad, claridad e iluminación...

- a. es posible distribuir el material original a cada estudiante?

 Sí _____ No _____

 Especificar: _____

b. es posible fotocopiar el material para cada estudiante?

Sí _____ No _____

Especificar: _____

c. se puede exponer al frente de todo el grupo?

Sí _____ No _____

Especificar: _____

2. ¿Es entendible, es decir, es capaz de hacer razonar al individuo?

Sí _____ No _____

Especificar: _____

C. Contenido lingüístico y comunicativo

1. Habilidades que se pueden desarrollar

Escuchar _____ Hablar _____ Leer _____ Escribir _____

2. ¿Qué tan verosímil es la imagen?

Mucho _____ Regular _____ Poco _____ Nada _____

3. ¿Qué funciones se pueden explotar? _____

4. ¿Qué estructuras gramaticales se pueden expresar? _____

5. ¿Qué vocabulario se puede explotar? _____

D. Aspectos culturales

1. ¿Es representativa de alguna cultura? Sí _____ No _____

2. Especificar qué cultura: _____

3. ¿Qué elementos de la imagen marcan aspectos culturales?

E. Propuesta de actividades

1. Diálogos _____
2. Discusiones _____
3. Historias _____
4. Poemas _____
5. Ilustrar canción _____
6. Ilustrar historia _____
7. Ilustrar poema _____
8. Juegos _____
9. Otras _____

BIBLIOGRAFIA

- ALLRIGHT, Richard. "Language Learning through Communication Practice". ELT Documents, London, British Council, 1976.
- BARTHES, Roland. La semiología. Trad. Silvia Delpy, Buenos Aires, Tiempo Contemporáneo, 1970.
- BERISTAIN, Helena. Diccionario de retórica y poética. México, D.F. Porrúa, 1985.
- BLANCO, R. José. Sobre la Teoría Kantiana de la imaginación trascendental. México, Universidad Autónoma del Estado de México, 1981.
- BROWN, Gillian and George Yule. Teaching the Spoken Language. Cambridge, Cambridge U.P., 1983.
- CORDER, S. Pit. The Visual Element in Language Teaching. Londres, Longman, 1966.
- DALE, Edgar. Métodos de enseñanza audiovisual. México, Reverté Mexicana, 1964.
- DAVIES, Paul, Colin White, et al. Lengua Extranjera: su enseñanza en contextos diversos. México, Macmillan, 1986.
- FONTAINE, J.C. y Shaw A.M. "Tiras cómicas, series de imágenes, etc.", [s.l.], [s.e.], [s.f.], mimeógrafo, Biblioteca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE).
- FRESNAULT-DERVELLE, Pierre. "Lo verbal en las historietas" en Análisis de las imágenes por Christian Metz, Argentina, Tiempo Contemporáneo, 1972, Col. Comunicaciones.
- FRYE, Roy. Usos de ilustraciones de periódicos y revistas. México, Pax-México, 1971.
- GERMAIN, Claude. "El enfoque comunicativo". mimeógrafo, Biblioteca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE).
- GIACOMANTONIO, Marcello. La enseñanza audiovisual: Metodología didáctica. México, Gustavo Gili, 1979.
- GUTIERREZ, Silvia y Lyn McLean. "The Role of Communication Games". UAM, Xochimilco, 1977, mimeógrafo, Biblioteca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE).

- HIDALGO, Rosa María. "La imagen".[s.l.],[s.e.], [s.f.], mimeógrafo, Biblioteca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE).
- HOLDEN, Susan,ed. Visual Aids for Classroom Interaction. Loughborough-Leicestership, Modern English Publications, 1978.
- HYMES, D. H. "On Communicative Competence" en The Communicative Approach to Language Teaching, Ed. C. J. Brumfit y K. Johnson. Oxford, Oxford University Press, 1979.
- KIEFFER, R.E. de, et al. Técnicas audiovisuales. México, Pax-México,1973.
- KRASHEN, S.D.y H. Dulay. "Effects of Personality and Age on Second Language Acquisition" en Language Two. Nueva York, Oxford University Press, 1982.
- LAVENNE, Christian. "Aplicaciones pedagógicas de dibujo humorístico y la historieta cómica" en "Sugerencias pedagógicas para profesores de lenguas extranjeras".mimeógrafo, Biblioteca del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE).
- _____ "Imagen pedagógica, imagen no-pedagógica".[s.l.] [s.e.], [s.f.], mimeógrafo, Biblioteca del CELE.
- _____ "La imagen: Aplicaciones pedagógicas", [s.l.],1981,mimeógrafo, Biblioteca del CELE.
- _____ "Uso de la imagen no-pedagógica en el salón de clase:el fotomontaje o 'collage'". [s.l.], [s.e.], [s.f.], mimeógrafo, Biblioteca del CELE.
- LEE,W.R. y Helen Coppen. Simple Audiovisual Aids to Foreign Language teaching.segunda edición, Londres, Oxford University Press, 1970.
- LONG, M. y Silvia Gutiérrez. "The Role of Communication Games". UAM, Xochimilco, Convención de Mextesol, 1977, mimeógrafo.
- MAC LINKER, Jerry, Red. Diseño de material visual didáctico: Teoría y Práctica. México, Pax-México, 1971.
- McMILLAN, Margaret. Education through Imagination. Londres, George Allen and Unwin Ltd, 1923.

- METZ, Christian. Análisis de las imágenes. Argentina, Tiempo Contemporáneo, 1972, Col. Comunicaciones.
- RALL, Marlene. "Competencia comunicativa". [s.l.], [s.e.], [s.f.], mimeógrafo, Biblioteca del CELE.
- RICHARDS, J.C. "Motivation" en English Teaching Perspective. Ed. Byrne, Londres, Longman, 1980.
- RIVERS, Wilga. The Psychologist and the Foreign Language Teacher. Chicago, The University of Chicago, 1964.
- SARTRE, Jean Paul. Lo imaginario. Trad. Manuel Lamana, Buenos Aires, Losada, 1964.
- WARNOCK, Mary. "Imaginación y Educación" en La Imaginación. México, F.C.E., Breviario 311, 1981.
- WIDDOWSON, H.G. "Direction in the Teaching of Discourse" en Explorations in Applied Linguistics. Oxford, Oxford University Press, 1979.
- WRIGHT, Andrew. "Visuals" en Communication in the Classroom. Ed. Johnson Keith, Essex, Longman, 1981.
- _____. Visual Materials for the Language Teacher. Essex, Longman, 1976.